

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master  
Tayult : Tasekla

**Tamedyazt n uhellil deg temnađt n Timimun  
Tagmert d tesleđt n usentel**

**Syur :**

**Yada Ahmed**

**Taourirt Samir**

**Inesyuma:**

**Massa BENALLAOUA Anissa D Tasselwayt**

**Mass CHIKHI MOKRAN D Amakyad**

**Massa OULBSIR Fadila d Tanemhalt**

**Imendad n massa:**

**OULEBSIR Fadila**

**ASEGGAS ASDAWAN : 2020-2021.**

**Asnemmer:**

- *Di tazwara ad neḥmed Rebbi wa ad t-necker i ay-d-yefkan tazmert d tebyest akken ad nexdem amahil-a.*

**Tanmirt s tusda i :**

- *Massa OULEBSIR FADILA i yellan yid-ney seg tazwara almi taggara n leqdic-ayi.*
- *Yimawlan-nney i yellan yiden-ney deg yal tagnit.*
- *Yemyaren n lbaraka n temnaḍt n Timimun iy-ay-yeldin tibura yixxam-nsen yal yiwen s yisem-is.*
- *Iselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n Tmaziyt n Tsedawit n Bgayet.*
- *I kra n win in-iɛawnen deg tezrawt-ayi yas uma s wawal.*

**Abuddu :**

*Ad buddey leqdic-ayi :*

- ❖ *I yimawlan-iw ezizen ad yeseyzef Rebbi di laæmer-nsen.*
  
- ❖ *I wayetma : Brahim.Abdelhamid.Abdelkader.Mohamed.Belkacem.Noureddin*
  
- ❖ *I yisetma :Habiba d wergaz-is Mourad d yelli-s ,Fadma d wergaz-is Masaoud , Najat.*
  
- ❖ *I teslatin-ney : Khedra d waraw-is, fadna d waraw-is, Salma d yellis ,Saaida, Aica, Somia.*
  
- ❖ *I timedduk-al-iw Bourad chaima , Hoda, Naaima, Fatiha*
  
- ❖ *I imedduk-al-iw Abdelaziz Larbi,Saci, Lahcen Larbi, Mokhtar, Zahir,Mohamed Abderahman, Hicham, Fateh, Abdelkader,Abdelatif, Taki, Abdelhamid*

*Ahmed*

*Abuddu :*

- *Ad bduy amahil-agi i Baba d Yemma iætben fell-i ad yeseyzef Rebbi di laæmer-nsen*
- *I watmaten d yisetma ezizen bela ma ttuy arraw-nsen yal yiwen s yisem-is.*
- *Imeddukal-iw Fawzi,Sofiane, Lotfi, Khodir ,Wasim, Djamila, Lydia ,Souhila, Sylia .*
- *I wid akk yefkan idammen-nsen d asfel i wakken ad teħya tmaziyt.*
- *I widak ay-d-yefkan afus n lemæawna ama si leqrib ney si lebeid.*

*Samir*

**AGBUR**

**Tazwart tamatut.....11**

**I. Aħric Amezwaru : Tasnrrayt d Tezri.....**

**1. Ixef Amezwaru n Tasnrrayt.....**

Tazwert

**I. 1 .1-** Timental n ufran n usentel.....14

**I. 1 .2-** Iswi n tezrawt.....14

**I. 1 .3-** Tizrawin yemmugen yef usentel .....14

**I. 1 .4-** Asteqsi agejdan.....15

**I. 1 .5-** Turdiwin.....15

**I. 1 .6-** Asissen n temnaqt.....16

**I. 1.7-** Asissen n wammud .....17

**I. 1 .8-** Uguren.....17

**2. Ixef wis sin n tezri :.....**

**I.2.i -Kra n yiferdisen .....**

**I. 2 .i .1.** Tasekla timawit.....19

**I. 2 .i .2** Tamedyazt.....20

**I. 2 .i.3** Amedyaz.....21

**I. 2 .i .4** Tabadut n uhellil.....21

**I. 2 .i .5** Tadra n uhellil.....23

<b>I .2 .i 6 -</b> Tiwsatin n uhellil.....	25
<b>I .2 .i 6.a)</b> Ahellil n ubdad.....	25
<b>I .2 .i 6.a) 1-</b> Tagnit n lmesreh.....	25
<b>I .2.i 6.a) 2-</b> Tagnit n awgrut.....	26
<b>I .2.i 6.a) 3-</b> Tagnit n tra .....	26
<b>I .2 .i 6.a) 4-</b> Allalen n tegnit-a.....	26
<b>I .2 .i 6.b)</b> Ahellil n tyimit n « tagerrabt ».....	27
<b>I .2 .i 6.b) 1-</b> Tagnit n lmesreh.....	27
<b>I .2 .i 6.b) 2-</b> Tagnit n awgrut.....	28
<b>I .2 .i 6.b) 3-</b> Tagnit n tra .....	28
<b>I .2 .i 6.b) 4-</b> Allalen n tewsit-a.....	38
<b>I .2 .i 7 -</b> Tulmisin n uhellil.....	29
<b>I .2 .i 7. 1-</b> Ahellil deg yid .....	29
<b>I .2 .i 7. 2-</b> Ahellil yella deg-s atas n yisental .....	29
<b>I .2 .i 7. 3-</b> Ahellil ibeddu seg lbesmala.....	29
<b>I .2 .i 7. 4-</b> Ahellil d izelwan s timawit.....	30
<b>I .2 .i 7. 5-</b> Ahellil yessdukel gar wawal d cdiḥ d uzawan.....	30
<b>I .2 .i 8-</b> Isental n uhellil n Gurara .....	30
<b>I .2 .i 8.1-</b> Tayri.....	3
<b>I .2 .i 8.2-</b> Tafellaḥt.....	31
<b>I .2 .i 8.3-</b> Tasreḍt.....	31
<b>I .2 .i 8.4-</b> Acekker.....	32

**I.2.ii . Tasleđt tasentalant .....**

**I.2.ii 1-** awal yef usentel.....33

**I.2.ii 2-** Tibadutin n usentel.....33

**I.2.ii 3-** Assay yellan gar uneqqid d usentel .....35

**I.2.ii 4-** Amezruy n tesleđt tasentalant .....36

**II. Ađric wis sin Ammud d tesleđt tasentalant:.....**

**II.1- Ixef amezwaru : AMMUD .....**

**II.1.1-** Tasenmettit n tsekla .....40

**II.1.2-** Assay yellan gar tesnemrttit d tsekla .....41

**II.1.3-** Tagmert.....42

**II.1.4-** Asissen n yimsulya.....43

**II.1.5-** Awennit.....44

**II.1.6-** Melmi id-ttawin ahellil.....45

**II.1.7-** Amek id-ttawin ahellil.....46

**II.2- Ixef wis sin : Tasleđt.....**

**II.2.1-** Tasređt .....52

**II.2.2-** Tayri .....56

**II.2.3-** Ansayen .....60

**II.2.4-** Timetti.....62

**Tagrayt tamatut .....67**

**Iybula.....69**



**Tijençad .....**

- Ammud .....72
- Adiwenni .....127
- Takerda .....132
- Tugniwin.....136

**Tazwart tamatut**

Tazrawt-nney tettekki yer wennar n tsekla ,ahric yer wacu teqqen d win yesaan azal meqquer deg tsekla tamaziyt i yekkin yer tmedyazt n uhellil imi seg zik imaziyen n Gurara ur sseqdacen ara tira,d tin yettruhun seg yimi yer umazzuy ,tamedyazt n uhellil d tin iwumi fkan azal meqquer deg tmetti taznatit.

Tasekla tamaziyt d allal s ways yettidir amdan n Tefriqt Ugafa, temgarad seg tallit yer tayedt seg temnadit yer tayedt tmeslayen s tutlayt tamaziyt i ijemeen atas n tentaliwin am tcawit, taqbaylit, tacinwit ,tatargit ,tumzabt d taznatit., taneggarut-a d tin yellan deg temnadit n Gurara tetwassen s waṭas n leewayed d tifelkiwin am uhellil.

Ahellil d asnulfu n umdan d amerkanti yessdukel gar cdiḥ d uḥawan , d tazuri i d-yettegḡan tugna tacebhant gar ugama d tmetti, d tigemmi tamezrayt deg tmurt n znata yettwassenef deg tigemmi tamaḍlant d tzuri tadelsant deg UNISCO deg useggas n 2005.

Tamedyazt n uhellil n Gurara tebda yef sin, tin i d-tawint tlawin,d tin i d-ttawin yirgazen ,ihi tangarut-a d tin yef wacu ad tili tezrawt-nney.

Iwakken ad nessiweḍ ad neg leqdic-a ad neḍfer amahil n yimusnawen imi tasastant deg wennar ara nexdem ,yes-s ara ad d-negmer tamedyazt n uhellil n yirgazen , deg temnadit n timimun.

Iwakken ad nessiweḍ yer yiswi n leqdic-ney ad nebdu tazrawt-a yef sin n yiḥricen igejdanen :Ahric amezwaru ad t-nebdu yef sin n yixfawen ;ixef amezwaru d win n tesnarayt, ixef wis sin nebdat yef sin , ixef amewaru yeena kran n yiferdisen, ixef wis sin d win n tesleḍt tasentalant. Ahric wis sin d win yerzan ammud akked tasleḍt n usentel i tmedyazt n uhellil n Gurara.

# **Ahric Amezwaru**

## **Tasnarrayt d tezri**

# **Ixef Amezwaru**

## **Tasnarrayt**

**tazwart**

Deg yixef-a amezwaru ad d-yili umeslay yef tesnarrayt n leqdic-nney, ad neereḍ ad d-nawi awal yef timental n ufran n usentel d yiswi n leqdic-nney, d kra n tezrawin yemmugen yef usentel. Syin yur-s ad d nefk asteqsi agejdan iyef tbed tezrawt-nney. Ad nesḍfer s kra turdiwin, d usissen n wammud. Yer taggara ad d-nesken kra n wuguren i d-nemlal deg tezrawt-nney.

**1. Timental n ufran n usentel**

Deg tazwara n ufran n usentel d win id-ay-d-tefka massa « Ulebsir .F », d nefren-it acku nger tamawt d akken deg tezrawin-a Timiranin yeqqnen yer tmaziyt, ulac kra n unadi id-yellan yef tsekla deg temnaḍt n Timimun .

Imi ass-a, nesseqdac tira tamaziyt, nebya ad njerred tamedyazt-a iwakken ur tettruḥ ara deg tatut akken dayen ad tettwassen deg tmettiyin n tmazya , mi neḥsa d akken deg temnaḍt-a n Timimun , mazal tettruḥu tsekla seg yimi yer umezzuy.

**2. Iswi n tezrawt**

Tazwart-nney toud yer tmedyazt n uhellil n yirgazen deg temnaḍt n Timimun , Iswi i yer nebya ad naweḍ d asissen n tmedyazt n temnaḍt-a ilmend n usentel , nebya ad d-nesken d akken irgazen deg temnaḍt-a, d wamek id-ttawin tawsit-a n uhellil deg temnaḍt-a , xedmen tamedyazt ama s yimi ney s ujerred s yiskilen n tutlayin-nniḍen am teerabt.

**3. Tizrawin yemmugen yef usentel**

Gar tezrawin i yettwaxedmen yakan yef uhellil n Gurara ad d-nebder :

- ❖ AMINE.H, ABDELJABAR.B , xedmen tazwart yef “ilmend n tesleḍt n cna n uhellil n Gurara” deg useggas 2018/2019 s lmendad ABDELKADER GENDOUIZ, deg tesdawit n QASI MERBAH deg Waregla , meslayen-d deg tezrawet-a yef cna n tmedyazt n uhellil d yiswi-ines deg tmetti taznatit.
- ❖ SEBQAQ LILA HAYAT , texdem tazwart yef “Timimun d tigemmi .idles .amezruy..” deg useggas 2019/2020 s lmendad SEFFAH AMAL , deg

tesdawit ABDELHAMID BEN BADIS deg Mustghanem , tmeslay-d yef wayen yellan deg temnaḍt n Timimun s yal tama am yidles “ahellil” d wayen ityeenan .

Ssexdam tira seg isekkilen n teerabt , ssegzayen-d ahellil s umata d wigi i ay-d-ieiwnen atas deg tazrawt-nney.

#### 4. Asteqsi agejdan

Deg leqdicat yemmugen yef uhellil ur d-nemmuger ara kra umahil i d-yewwin yef uhellil deg temnaḍt n Timimun yef waya asteqsi agejdan n tezrawt-nney d wa:

Amek i nezmer ad nesken ass-a ahellil n temnaḍt n Timimun ?

Asteqsi-ya ad nesḍfer s yisteqsiyen inadayen :

- Dacu d ahellil- ?
- Amek i yella uhellil deg temnaḍt n Timimun ?
- Amek i t-id tawin?
- Dacu-ten yisental-ines?

#### 5. Turdiwin

- Yezmer ahat uhellil ad yerzu ayen icudden yer tudert n yal ass .
- ahat iwakken ad yernu cbaḥa i wawal, ney neessemres-it d tutlayt n yal ass akken ad fehmen akk yimdanen.
- Ahat ahellil deg temnaḍt-a mazal yeqqim deg cfawat d win id-ttawin deg tasut yer tayed.
- Ahat tuget n yirgazen n temnaḍt-a xedmen ahellil.

## 6. Asisen temnađt

Timimun ney llan wid is-yeqaren Lwađa lhemra ney Gurara, d lwilaya yellan deg unzul n lezzayer , tesea azal n 50882 n yimezday , tesea 10586 km2 tesea ukkuz (04) n wasunen « timimun, tinerkuk, cerwin, awegrut » yella deg-sent mraw n tyiwanin « timimun, tinerkuk, talmin, cerwin, awegrut, qser qeddur, ulad seid, ulad eisa , deldul, lemtarfa ».yella deg-sent ugar n tza n tmerwin d krad (93) n leqser.

Timimun tezga-d deg ugafa n lwilaya n Wadrar seg tilisa n unzul tella tsabit yer ugafa tella tabelkuza tesea tilisa wađi lwilaya n lbeyed tayerdayt d beccar. Timimun tenerna atas deg uđric n tdamsa imi lwilaya-ayi d tin yettwasnen mliđ s tayni dya tewwi-d atas warazen deg-s , yella-d usufey n lyella-ayi yer dixel d berra n tmurt n lezayer .Rnu yef waya ad naf atas n wid yesean tafellađt ama tafellađt n tmatem ama tafellađt n qna d batata akked amlul tesea lebni aqbur tettwasen seg-s atas...atg , rnu yef waya yella yiwen ssuq i yettwasnen mliđ deg lwilaya-ayi , ttruzun-d yer-s myal amkan yettili-d deg kul ass .

Ma nemsly-d yef unezwi n temnađt-ayi d tin yesean cetwa qessiđen , d ssif yehman .

Timimun tesea zzawaya ttruđen-d yur-s seg yal amkan am zawiyat lđaj belkasem rnu yef waya xedmen zziyarat deg yal aseggas am tin n sbue akked tafaska tayelnawt n tđuri n uhellil ,aneggaru-a tettwassen seg-s mliđ timimun am nettat am temnađin-nniden n lezzayer seg later yellan kan deg Gurara , yetwassen seg teqsidin n zik seg yiles aznati ar tura.

Gar yismawen yettwasnen deg lwilaya-ayi ad nebder :

- ❖ Taleb Bujemea : n tyiwant n telmin d amasay yef uhellil.
- ❖ Berka : seg timimun d abecniw ameqran d bab n uhellil .
- ❖ Eica lebga : seg timunun tezdey deg fransa txeddem bennegri.



## 7. Asissen n wammud

Deg tsasant i nga ,negmer-d azal n 24 n yiḍrisen n Uhellil ,iḍrisen negmer-iten syur 08 n yirgazen deg tuddar yemxalafen deg temnaḍt n Timimun, ineggura-a d widak yetwasnen s waṭas deg temnaḍt-a seṇ azal ameqran deg Gurara d nutni i ferrun timsal d twasnen s tmusni.

## 8. Uguren :

Deg unadi yef tmedyazt taznatit nemlal atas n wuguren ad nebder gar-asen :

- Ulac aṭas n tezrawin i yuran yef tezrawt-a.
- Mi nesteqsa yimsulya yef isefra ttaedazen ad ay-d-inin acku ur ḥṣin ara d acu d iswi n unadi.
- Amedyaz ur ay-d-yefki ara akk tizlatin i yura ney i yesea .
- Nufa-d uguren deg tmeslayt n umedyaz , imi taznatit maci d yiwet ,rnu yef waya ssexdamen awalen iqburen n teznatit.
- Nufa-d ugur n cfawat imi aṭas n yisefra i sen-iæerqen ur cfin ara fell-asen, acku ur ten-sexdamen ara yal ass, ney aḥal aya.
- Llan wiyad mi d-bdan asefru yettweir –asen ad kemlen ttaḡḡan d azgen.

---

# **IXEF WIS SIN :TIZRI**

**i. Kra n yiferdisen****Tazwart :**

Deg yixef-a n tezri ad nesisen d acu id tasekla timawit , syin yur-s ad nmeslay yef tmedyazt timawit s umata , umbeed ad nawi yef uhellil n Gurara s umata akked wayen i tt-yeenan .

**1) Tasekla timawit :**

Tasekla d tasyur tettwaxelqad s tutlayt am wakken dayen i tettunehsab d ttawil ametti, seg mi id-llant tyermiwin timeqranin yellan deg umezruy n yemdanen, ad naf tasekla tasehbibir yef wassayen yellan gar-as akked tmetti.

Tasekla tamaziyt d tamesbayurt s tewsat-in-is yemxalafen , d agerruğ i yesahbibiren yef tgemmi , idles d wansayen wa yettak-it i wayeđ tettawi-d yef leewayeđ yef tmetti, yef yemdanen d wassayen yettilin gar-asen sumata, tettebeyin-d udem n tmetti tuklal ad tili gar tsekliwin timezwura deg umađal yaş ulama tewwi-d abrid n timawit d acu kan harzent imezwura, iherz-itt usiweđ yal tasut temmmal-itt i tayeđ akken id-yenna Mouloud Mammeri(1991:44) : « tettruđu seg yimi yer umezzuy d acu kan yella wayen ur d-nelhiq ara ar tizi n wass-a imi ur mniient ara si laeyub n timawit »<sup>1</sup>

<sup>1</sup> « la plus grande partie de la Berbère a vécu dans la tradition orale depuis les temps les plus reculés.. »

## 2) Tamedyazt :

Tamedyazt d tawsit gar tewsatın n tsekla tamaziyt taqburt id- yeddand d ubrid n timawit d ccfawat, tettruḥu seg yimi yer umezuḡ tettili-d deg teginatin yemgaraden ama deg lferḥ ama d lqerḥ ,tewwi-d kra n talḡiwin timaynutin ur tessin tmensayt d tewsatın yemxalafen :am tmedyazt n tyemmat,tamedyazt n tesredt,tamedyazt n wafrayen , asefru , izli...atg

Tamedyazt d tin yettfen aswir aelayen deg tmetti n yimaziyen,ladya zik nni uqbel ad dlalen wudmawen nniḍen n tsekla yef waya agdud yerra lwelḥa-s ḡur-s ,acku deg-s yufa lebyi-s s waya ad naf atas n yimediyazen id- yesnulfayen tamedyazt imi sseqdacen-t d tawil iwakken ad d-ssenfalin yef ihulfan-nsen d wayen ttidiren yal ass, yef waya yenna-d Mammeri .Mouloud (1991.23) : « deg tmetti war ansay adelsan imdanen- nney akk tuget-nsen akk d imedyazen »<sup>2</sup> . Tamedyazt d awal iweznen yesea tameyḡrut yessexdmi-t umedyaz iwakken ad yessenfali ihulfan-is d wayen i ticeyben , tenna-d jolle GardesTamine(1992.11.12)“tamedyazt d anagraḡ ney d talḡa tazamulant maca tazha s uzayer uslig , tamedyazt ihi d tazuri...’’<sup>3</sup> ,yer Bounfour (1999.45)“ ssawelen-as dagi tamedyazt tamensayt afares tamedyazant s ddaw n tecdaḡt n timawit’’<sup>4</sup> .

<sup>2</sup> «dans cette société sana tradition culturelle tout le monde ou presque est poète »

<sup>3</sup> « la poésie est un système ou une forme symbolique mais il jouet d’un statut .....ou sans art ... »

<sup>4</sup> “ on appel ici poésie traditionnelle la production poétique sous régime l’oralité”

### 3) Amedyaz :

Amedyaz d win id-yettawin tamedyazt yettnuḥsab d amusnaw , d tafat i ttrayun akk midden imi twalin-t d aybel d yal tamsalt i iḥuzen yal amdan ttunefk-as aṭas n yismawen gar-asen amedyaz d afsiḥ , d aḥeddad n wawal d abecniw tameslayt-is d tamesbayurt maci menwala yezmer ad yuḃal d amedyaz qqaren at zik “bu yiles midden akk-ines” yenna-d Mouloud. Mammeri(1969.13) “ amedyaz yetteki yer umaḃal unnig , ixulef win nettidir nekni ihi d imsuyal yesean tazmert ifazen anda tayuct-is ur telli ara gar-aney”<sup>5</sup>

### 4) Tabadut n uhellil:

Ahellil n Gurara d amerkanti deg yisental d talɣiwin ,d tazuri i d-yekkan deg temmaḃt n Gurara "timimun" ,ssexdammen-tt deg tudert-nsen n yal ass yesea azal ameḡran deg tmetti n Gurara, zik yella d timawit kan acku ḥed ur yuri ayen akk id-ittawin .

Yusi ahellil aṭas n tinaditin n tmetti igen tesken tagmawit tadelsant s tawlaft , tawmat jar iman d tama n umezruy d ahellil yettuc tawlaft yef tmetti n wadrar s umata akked tmetti n tḡurarin s tama tusbigt , teskenned ayen tawlaft s umennuy n umdan yiḃ tudert s tadeumi-nnes d tisemmem-nnes s tarennawt-is d lexsara-s , yessegzay ahellil ayen akk d amsawal gar amdan d ugama , assay s yiman-is d tafekka .D ma in tusa tamezwarut s tayuri d tifawt iwakken ad nerr yef iḃrisen n tanga d udwas n ugama , tamezri n uhellil tiskarud tsaka tameṭṭut d tamsarit , tettḡaraw imesla d talalayt i yemxalafen deg unamek ,tettaley deg tagrawt n tfelwin n ufulki d azli d tazuri i yellan deg uxeddim-is. “s teznatit”

<sup>5</sup> “le poète participe dans un monde étrangé et supérieur au notre , c’est-a-dire des interprétes d’une puissance dont il n’est pas la voix parmi noius...”

Almi d iseggasen-a ineggura i yebda yettay abrid seg yisekkilen n teerabt d tefransist Akked tifyay gar widak id-yewwin fell-as ad naf Mulud Mæemri deg tasut tis 20 yettwasenef ahellil ass-a gar ukkuz n tmerwin d krad tadwilt n tzuri timawit deg tgenni n umdan seg ugraw n marican i tadawlat d yidlis d tusna deg 25 november 2005 , iban-d atas i yefkan azal i uhellil am tafaska n yidles ayelnaw n uhellil deg useggas 2006.

Ahellil d agraw n wayen yellan deg tudert n umdan am akken id-yenna Mouloud.Mammeri (1985.21)“ahellil d cna d tasekla deg yiwet n tikkelt dayen d lmesreh d ddunnit d tafugla n tesreḍt”<sup>6</sup> Akken dayen id-yenna (1991.59)“ ahellil d rrebha deg-s azawan tasekla d cdeḥ d asfugel am wakken d tafaska taqburt dayen d tameyra n tesreḍt ibennud ayanib uzzig n Gurara”<sup>7</sup>

Ahellil d allal n taywalt, s tzuri-a ssefrawen midden tignatin yemxalafen deg tudert n yal ass akken id-yenna Muḥammed Salem Ben Zayed (2016.10) “ ahellil s tignatin-ines yettas-d yef tudert n umdan n yal ass d wamek yeteac deg tmurt n znata akken i d-yessegzay tignatin ideg yella uhellil-a”<sup>8</sup>.

### 5) Tadra n uhellil :

Amezruy n temnaḍt-agi , ur d-iban ara atas yef tadra n uhellil i netwali yusa-d seg umagar yas cna-ines weḥd-is yemgarad yef widak nniden yellan g lmeḡreb ukkel d umaḍal n lislam ,imi tizrawin d unadi usnan yef cna deg anzul n sseḡra « cna aberkan » , d yer inegrawen n lihud g lyamin tbeyned d akken uhellil ur yesei ara assay d teḡmaein-nni , deg Wakud-nni ur nezmir ara ad nini ahellil yekka-d seg Gurara akken i nezra yal awal i yellan deg uhellil d aznati yas ulac

<sup>6</sup> “ trois sujet fournissent la matière de l’ahellil : la religion, l’amour et la vie quotidienne ”

<sup>8</sup> « l’ahellil, manifestation à la fois musicale , littéraire et chorégraphique , célébré comme un spectacle profane en même temps qu’une cérémonie quasi religieuse »

<sup>8</sup> "الاهليل يترجم الحياة الاقتصادية والاجتماعية و اليومية للمجتمع الزناتي القوراري "

anamek ibanen i wawalen-nni deg tmaziyt , akka ad yeqqim ahellil ulac-it deg cna ameyribi aqbur

Tadra n wawal ahellil deg iman-is tesa tayult yezzifen ,imi yella awal-agi d aznati seg yisem “alahellil” ney umyag « tehlal anamek-ines cna n uhellil » ad and asegzawal n wawal-a yella deg tantaliwin nniden n tmaziyt ,awal ahellil anamek-ines deg Laṭlas Alemmas d tiqsiḍin timeqranin akken byan ilin isental-ines d asertay ney d tasreḍt mgal n yizlan imezyanen d tamawayt yettnuḥsaben d tawsit n tmedyazt .

Seg tama nniḍen ur nezra ara tazirt n lmasiḥiya deg temnaḍt n Gurara deg tallit taqburt , yezmer ahatd “ahellil Meryem” deg talya yusa-d seg ssurt n lquran yellan deg surat “Meryem” akken yezmer lædriya d azamul n lqadasa , d amatar n tesreḍt nniḍen deg uhellil , imi seant azal tilawin ssalḥat deg Gurara , nekni netwali imataren n tesreḍt id-yetbinen tazirt n lmasiḥiya deg uhellil ad teqqim teḍeef . Seg tira n yimazrayen n lislam tazirt n lihud deg temnaḍt n Gurara yella yesea azal ameqran imi yeqqim almi d taggara n tasut tis 15 ,akken i nezra dayan tazirt n adasli n lxawarij deg tasut talemast deg uḥric ameqran seg lmeḥreb d sseḥra imi ufan imedyazen d ddeeat seg teerabt akked tamaziyt , lada tiyimit n tazirt n tasut-nni teḍeef atas , yas imennuyen yellan deg tasut tis 15 d tiririt n ccurfa .

Nezmer ad naf tawwuri n ccurfa deg yiḍrisen n uhellil , acku aneggaru-a yella deg-s atas n wawalen fella-sen , ddeeat id-yusan deg taggara n lqern wis 15 yer Gurara llan refden ddi atas imi nnuyen deg lispan d lburtuyal deg tefriqt ugafa id-wwin yid-sen yekcem ibeddel deg yiḍrisen n uhellil .

S waya ddeeat ufan yidrisen n uhellil mgaraden yef tesreḍt-nsen , yef waya d wakken ur zmiren ara ad ksen ahellil acku yella deg iyēs n yal aznati deg wansayen-nsen d tudert-nsen n yal ass ruḥen bedlen deg-s yer ubrid n ddi, deg taggara ssawḍen yer lebyi-nsen akken i netwali g yiḍrisen n uhellil imaynuten ḥaca

kra seg-s , imdanen n ddin xedmen idrisen d isefra s iman-nsen , bseh tikti yef tadra n uhellil maci d nutni i tt-id-yessufyen , ufan-t yella s qbel s waya nessegzay anesbayur n yidrisen-agi deg talya tamaynut seg isegzawalen d awalen n tesredt .

Yemgarad awal ahellil seg temnađt yer tayed , yal tutlayt amek id-as-tefka isem yella win id-yeqqaren “ahellil” yusa-d seg “lhilal” anamek-ines d krad n ussan imezwura deg wayyur , umbeed d taziri ar taggara .

Yella win id-yeqqaren “ahelwa lehlal sthellent ”<sup>9</sup>, anamek-ines redden imesli-nsen asmi i tezran.

Yella win id-teqqaren yusa-d seg lihlal acku ssexdamen atas seg “ la ilah illa Llah” , lihlal am arfad n yimesli seg “la ilah illa Llah Muhammed rasul Allah”<sup>10</sup>.

Yella win id-yeqqaren yekka-d seg sin n wawalen “ ahel , lil”<sup>11</sup> acku ttawin-tt-id deg yid tikwal deg tafat n tziri.

Ad naf dayen ahellil yer iznatiyyen yusa-d seg “ahlal” d amkan ideg tneğmaent tilawin g imir n usired, cennunt deg tarbaet.

Yer leqbayel awal ahellil d ahellalen anamek-ines d tağmaet n yilemziyyen icennun deg ussan n remtan deg yid uqbel tasekkiht . Yer itargiyyen ahellil yekka-d seg wawal “ Mess-iny”<sup>12</sup> anamek-ines ahellel i Rebbi.

Ahellil deg tutlayt taerabt yekka-d seg “ttahalil asuf n lillah”<sup>13</sup> anamek-ines :la ilah illa Llah , deg tutlayt taebrit ahellil yusa-d seg “hellel” anamek-ines ttasbiḥ am hellel-yah ( lḥemdu li Llah).

<sup>9</sup> 612 ص.س.ن.س.د. دمشق العربي الكتاب دار "المعرب ترتيب في المغرب" الخوارزمي علي ابن المكارم ابي السيد عبد بن ناصر

<sup>10</sup> 612 ص.س.ن.س.د. دمشق العربي الكتاب دار "المعرب ترتيب في المغرب" الخوارزمي علي ابن المكارم ابي السيد عبد بن ناصر

<sup>11</sup> محافظة. الازلي قورارة نشيد الاهليل ديوان "القوراري التراث ضمن تاريخية مسارات و روحية تاملات اهليل " خالد بن الكريم عبد 40 ص 2102 الجزائر العربي الكتاب دار. لاهليل الوطني الثقافي المهرجان

<sup>12</sup> “ chez les touareges le même terme est le nomm d’un rythme poétique aussi appelé ahellel s mess-iny” .sb 31

<sup>13</sup> “En arabe ttehlil c’est le fait de répéter la formule de l’unicité divine (la ilaha illa Allah ”.sb 31



Ihi tizri-yagi yef tazirt iyef ieedda uhellil ur tesbiyen ara tadra n uhellil d adigan ney d allal i uzuzer n yidasilen n Gurara . Ihi s wayen ieeddan ahellil yella seg tallit taqburt akken yezmer itwabeddel deg tasutin ieeddan yettef abrid amaynut , yeqqim ar ass-a s wazal-is ameqran deg tudert n tmetti .

### 6) Tiwsatin n Uhellil:

Ahellil d allal s wayes yessebgi amdan aznati ayen yellan deg tudert-is n yal ass, yebda yef snat n tusatin yemgaraden ta yef ta “Ahellil n ubdad” akked “ahellil n tyimit(tagerrabt)”.

#### a) Ahellil n ubdad:

D tawsit gar tusatin n uhellil n Gurara , qqaren-as ahellil n ubdad acku ttawin-tt-id bedden ,ssenf-a yettili dima deg yiḍ ssexdamen deg-s awalen s teznatit akked taerabt , ttawin-tt-id iwakken ad ksen cwit yef iman-sen d ihulfan-nsen ,yella deg-s krad n tagnatin

#### 1. Tagnit n lmesreh:

Seg tagnit-agi ibeddu uhellil ,agbur-ines d abdar n nnbi d Rebbi d imawlan d lawliya ssaliḥin ,am akken id-yenna Muḥammed salem ben Zayed(2016.11) “ahellil ubdad iemma seg wawalen n Rebbi seg-sen ibeddu am: nnabi sella Llah elik a sidna , bisem Llah li ma ya durruna , lyani ya Llah , leali limam zzawya , sid lḡilali...”<sup>14</sup> iswi-ines d aselmed n yimenzayen n tesreḍt n lislam .

#### 2. Tagnit n awgrut :

Deg tagnit-agi ttawin-d ahellil yef tayri d tlemzi d imennuyen d wayen icudden yer tudert n umdan n yal ass , ibeddu seg udkar n Rebbi d rasul am “a rsul-ney ayed nnbi, mama lezari , ddayem Llah a wul-inu , lal-inu....”<sup>15</sup> taneggarut-a

<sup>14</sup> "الاهليل مضمونه ذكر الله و الرسول والوالدين و الاولياء .."

<sup>15</sup> "تشمل قصائد الحب والغزل والعشق وهذا بعد ان تنفتح بذكر الله و الرسول"

temcabi yer tayri n “Ɛantara akked Ɛabla” , deg tagnit-agi ttawin-d dayen yef usmekti n wayen iæddan , tyawin-d yef lemœun akked timseeraq yal yiwen ad yesken ayen yehfed seg isefra d teqsidin akken id yenna muħemmed salem ben zayed(2016.12) “ awgrut yella yef leħmala akked tlemzi d uskenni n tehregt “mawhiba” am akken llan g suq n eekkađ deg ussan n waeraben uqbel lislam”<sup>16</sup>.

### 3. Tagnit n tra :

Taneggarut-a tusa-d seg itran yellan deg yiđ yis ad ifak ahellil , deg tagnit-agi tettan yer Rebbi iwakken ad ten-yerr yer ubrid læali d ad afen ayen yelhan d wayen i cebħen deg tudert n yal ass, ibeddu am akken id-yenna Mulud Mœemri (1985.14)“ a lyani wac a nah waħed, sidi læaziz a mulana , Llah mulana aelem , ssalat ela nnbi wa salam , a rsul a ya rsul...”<sup>17</sup>

### 4. Allalen n Tewsit-a :

Deg tewsit-a ssexdamen deg-s krad n wallalen seg-sen i teddu ahellil:

**A. Aqellal :** d ameqran yettwaxedem seg lfexxar d uglm n tyat , yettetf-it kan win yesnen i yesen tamusni deg-s iwakken ad ibeddel imesli tikwal, akken i netwali deg tugna 01<sup>18</sup>

**B. Tamğa :** tettwaxdem seg uyanib , yella deg-s atas n yicenbiyyen , semmus(05) seg tama n ujenna icenbi wis sin dima yeldi ma d krad ineggura qqaren-asen akken id yenna Mouloud Mœemri(1985.18) “ deg tamğa issexdamen iznatiyyen deg uhellil tella tesa semmus n yibecniyen sin imezwura ldin ma d wis krad 3=nnater, wis ukkuz 4=awgrut , ma d wis

<sup>16</sup> "الاهليل عبارة عن قصة حب بين شاب و شابة تشبه قصة عنترة و عيلة"

<sup>17</sup> «...et de l'apparition de l'étoile du matin au lever du jour ttra, la dernière est la plus prisée des connaisseurs »

<sup>18</sup> Zer ijentad sb 135

semmus 5=ahīḥa, deg tama n wadda yella yiwen n učenbi yyaren-as Tanibut<sup>19</sup>, akken i netwali deg tugna 02<sup>20</sup>

**C. Zemrad :** d allal n uzawan d afares adigan yella deg-s sin n lexyuṭ ssexdament zik deg uhelliln ubdad , ma yella allal-a ilaq ad yeddu yid-s aseffeq acku aneggaru-a d lḥaḡa tagejdant deg zemrad , zemrad akken i netwali deg tugna 03<sup>21</sup>

**b) Ahellil n tyimit ney Tagerrabt :**

Qqaren-as ahellil n tyimit acku ttawin-tt-id qqimen f lqae , deg tewsit-a ttawin-tt-id deg wass ney deg yiḍ mgal n umezwaru yebḍa dayen yef krad n tegnatin:

**1. Lmesreḥ :**

Ibeddu seg ubdar n Rebbi d rrasul d lawliya Saliḥin am id-yenna Muḥammed salem ben Zayed (2016.11)“ahellil n tgerrabt ibeddu seg bismi llah lima ya durrana , lēali limam zawya, sidi Musa tasfawt, sidi lḥaj Belkasem, nnabi sella Llah əalik<sup>22</sup> .

**2. Awegrut:**

Ttawin-tt-id am umezwaru maca deg tegnit-a ttyiman ,tbeddu seg “ Salamu, ddayem Llah a wul-inu...”.

<sup>19</sup> « la flute zénète...elle est à embouchure (imi) et pavillon (imi n-nadday) droits .Sur la face supérieure elle porte cinq trous, dont le second à partir de du haut n'est jamais bouché.les trois derniers 'apllent respectivement : nnater, awgrut et ahiha.. »

<sup>20</sup> Zer ijentad sb 136

<sup>21</sup> Zer ijentad sb 137

<sup>22</sup> "تتضمن قصائد خاصة جملتها قصيدة (النبي صلى الله عليك اسيدنا..)"

### 3. Tra :

Ibeddu seg ttelt n yiḍ almi d tifawt n lḥal deg yuri , deg-s ttettan ya Rebbi ad asen-yefka ayen i byan deg tudert-nsen d laxra ttawin-d awalen n slat f nnbi am “ Sslat εla nnbi lḥabib wa salam...”

### 4. Allalen n tewsit-a :

Deg tewsit-a n tgerrabt ssexdamen atas n wallalen mgal n tmezwarut iwakken ad awin ahellil akken iwata , allalen-a:

**A. Taqellalt :** d allal s wayes tettidir tagerrabt , d tamectuḥt yef uqellal yellan deg uhellil n ubdad , taqellalt tella tetwaxdem seg tlaxt akked uglim n tayat, akken i netwali deg tugna 04.<sup>23</sup>

**B. Ayaf n tsiḥt** (ney ayen imeqqaren adyaḡ n twent ): d tin swayes igezmen iyes n tayni tikwal yella d ixef n ufella n tsiḥt ,llant deg-s krad n tceqqufin yemgaraden , snat n tceqqufin d timectaḥ yetteṭtef-itent bab n udyay deg ufus-is azelmad d ayeffus ma tayed d tameqrant yesrursut yef wakal “lqaε” zdat-is , akken i netwali deg tugna tis 05.<sup>24</sup>

**C. Bennegri:** llan deg-s sin n yinzizen “lexyuḍ” , allal-agin ssexdamant kan “dduhqani”<sup>25</sup>acku yesfek fella-s ad d-isban amek ad teddu taqsiḍt s bennegri war iles , iwakken ad zren midden yef wacu ara ad yili uhellil , yesfek fella-s dayen ad yini awal waḥi taḡmaet deg imar-nni dayen ad yekkat bennegri , yesfek fella-s dayen ad yessin amek iteddunt teqsiḍin deg yal tagnit iwakken ad ibeddel aḡawan seg tagnit yer tayed , am akken i netwali deg tugna tis 06<sup>26</sup>

<sup>23</sup> Zer ijentad sb 138

<sup>24</sup> Zer ijentad sb 139

<sup>25</sup> Dduhqani : d win id-yettawin awal waḥi abecniw deg uhellil n tgerrabt .

<sup>26</sup> Zer ijentad sb 140

### 7) Tulmisiin n uhellil:

Ahellil d tgemmi tanaslit yellan deg temnađt n Gurara yettwassen seg-s yef temnadi-nniđen deg umađal , tulmisiin-is fkant-as azal yuy abrid deg temnađt-agi , gar tulmisiin n uhellil :

- A. Ahellil deg yiđ :** ahellil yella ttawin-tt-id deg yiđ yef waya yella win id-yeqqaren ahellil yekkad seg wawal “ahel llil” yella seg 11 n yiđ almi d tifawt n lhal .
- B. Ahellil yella deg-s ađas n yisental :** ahellil ttawin-tt-id deg wađas n yisental yemgaraden am tesređt iwakken ad yezzu dđin deg tmetti , yella dayen yef tayri , tafellađt amakken id-yenna Muđammed Salem ben Zayed (2016.13.15): “ahellil d ađerbaz i uselmed n tesređt akken dayen d asmekti yef tudert n umdan d wayen i tt-yeenan”<sup>27</sup>
- C. Ahellil ibeddu seg lbesmala :** asmi ad nawi izlan n uhellil ad naf ukkit beddun seg bisem Llah Rrađman Rrađim d slat f nbi am akken i nufa deg teqsidin n sidi laeziz Mulana id-yewwi Mulud Mæemri(sb256):

“Arsul a sidi Mulana

Muđammed la ilah illa anta Rebbi

Neta xir men baba neta xir men yemma

Bisem Llah Rrađman isem n Rebbi id-ay-nezziza”<sup>28</sup>

- D. Ahellil d izelwan s timawit:** yettwassen uhellil seg timawit seg tallit yer tayeđ , yesseđbiber fella-s amdan aznati deg yixef-is .

<sup>27</sup> " الاهليل منهج من تعاليم الدين الاسلامي يربي النفس البشرية عن الاستغفار .. هو تذكير بحياة تاتخرين ومتعلق في وساؤل الزواج والهوا والحب و في مجال صفا النفس و الاعتزاز.."

<sup>28</sup> Mouloud Mammeri “L’Ahellil du Gurara” ed 1985, de la Maison des sciences de L’HOMME .Paris.sb 262

**E. Ahellil yessdukel gar wawal d cdiḥ d uzawan:**

Tadukli-yagi tella deg tagnatin n uhellil yemxalafen , asma ad yekcem bab n temḡa ad ibda yef wayen ara ad awin ahellil , syin ad yekcem abecniw s wawal-is d useffeq n dduhqaniya d uɛawed n wawal s deffir.

**8) Isental n uhellil n Gurara :**

Amedyaz aznati yesɛa isental yef wacu ara ad yawi ahellil-ines akken ad yessufey iḥulfan-is s yisefra d ccnawi d wayen I t-iceyben .Ad neered ad nefk kra n yisental id-yettawi di uhellil-is gar-asen ad nebder :

**A. Tayri:** ttawin-d ahellil yef iḥulfan yettilin gar urgaz d tmeṭṭuṭ , akken i nufa deg izli n “ Muḥammed a Rebbi hdayi”<sup>29</sup>:

A lmuḥamed a Rebbi hdayi

Am d-iyas i tra la tessendl-iyi

Gas leɛsel d ssekar tekka tugḡ-iyi

La tedwaled ariḍu la tessuggu-iyi

Nniy-as wagi akerwat igwa ageḡ-iyi.

**B. Tafellaḥt:** deg tmetti taznatit yella deg-s aṭas n cyal i ixeddem umdan am tkehza d tazdayt yis i yetɛac umdan , yettawi-d fella-s ahellil , aken i nezra deg teqsidin n “sid Ljilali cayallah bih”<sup>30</sup>:

A lyani cayallah bih

<sup>29</sup> محمد سالم بن زايد "اهليل نتغورارين" دار الارشاد للنشر و التوزيع 2016 ص 105

<sup>30</sup> محمد سالم بن زايد "اهليل نتغورارين" دار الارشاد للنشر و التوزيع 2016 ص 32

A Imula beydad cayellha bih

Ccejra Imulue lala ya taḍaḥt

Iga gwa telelli yennayben bab-nnes

Tifray i tili tayjeḥt i welgun

Gum mi wa yelli wa yezḥid imendi

Taruḥ ya teyrūḥ udem ya wudem

Tikli n At Seid ad raḥey suhal

Lalla maruca eidey i yeyriben

**C. Tasreḥt :** deg uhellil-a ssexdamen atas tasreḥt iwakken ad welhen  
ilemziyyen yer ubrid n Rebbi d ubrid yelhan , ttawin-d yef rrasul d lanbiya  
amek iεacen n akken i nufa deg izlan n “a yemma hama a yemma hama”<sup>31</sup>:

Bisem Llah bdina a mayma

Sslat ela nabina a mayma

Muḥammed nabina cafiēna a mayma

Ulyay aḡenna tzalliy

Yellis n ṭṭaleb εacur

Ayen tmezyant

Tedyu g ya ḍiḍan.

<sup>31</sup> محمد سالم بن زايد "اهليل نتغورارين" دار الارشاد للنشر و التوزيع 2016 ص83

**D. Acker:** deg uhellil ttaken-d lewsayat yelhan i kra n yimdanen am lawliya ssaliḥin akken i nufa deg izli n “ Sid lḡilali cayellah bih”<sup>32</sup> :

A lyani cayellah ubih a lmula Beydad

Bisem Llah bdit nqulu w nzidu

W ɛla nnbi sellit hewa w shabu

Babker w ɛmer ɛetman ssediq

Llah yerdi ɛlihem shab nnabi

Crif lḡilali cayellah bih.

<sup>32</sup> محمد سالم بن زايد "اهليل نتغورارين" دار الارشاد للنشر و التوزيع 2016 ص 77



## ii. Tasleđt tasentalant :

### Tazwert

Deg yixf-a di tazwara ad d-nawi awal yef usentel d kra n tbadutin fell-as syur inagmayen d wassay yellan gar usentel d uneqqid syin d tulmisin n usentel syin akin ad d-nemmeslay yef tesleđ tasentalant i neđfer deg tezrawt-nney.

### Tasleđt tasentalant

D tasleđt n yidrisen n tsekla,tasleđt-a tezmer ad tili yef unamek ney yef talya ney tutlayt tezmer dayen ad tili yef wassayen yettilin berra n uđris aseklan am tudert n umaru d tmetti-s d tikta n tallit i deg yedder umaru.

#### 1. Awal yef usentel

Asentel yesea azal d agejdan deg tesleđt tasentalant imi d netta i yessenfalayen atas n talyiwin deg uđris ,ur nezmir ara ad d-nawi ađris mebla ma yella usentel imi icud akk i wayen i d- yezzin yur-s d wayen yellan d aseklan d asentel ara ay-d-issebganen yef wacu id-yetmeslay umaru.

#### 2. Tbadutin n usentel d uneqqid syur yinagmayen

Mgaraden-t tbadutin id-yettawin yef usentel d uneqqid,acku asentel akken id-nenna d tayawsa iceyben atas n yinagmayen,yal yiwen s tmuyli-s d tikli-s yef waya ad d-naf Vassevière yenna-d(2004.89) : «Aneqqid d taggayt tasnumkant taggayt,asentel d taggayt tamadwant, tamatut »<sup>33</sup>. Deg tmuyli –agi asentel yettban-d d amatu d amadwan ma yella d aneqqid yettban-d d akmam yettas-d mezzi yef usentel.

<sup>33</sup> VESSEVIERRE. J, Littératures. «Textes théoriques et critiques » ,Ed Armon Colin,2004 P89

Galand Pernet yefka-d tamuyli-s yef usentel yenna-d(1998.111) : « Asentel yesea azal d unsib deg tudsas tasnamkant n uđris »<sup>34</sup>.

Gard tamine akked Hubert dayen fkan-d tabadut i usentel nnan-d (2004.223): « isental i yellan d imadwanen yerna d imatuten,ttefye-d d talyiwin tikmamin timsefrurin s wawalen utlayanen d tunuyin ( ...) iferdisen-agi yettezin yef usentel ssiliyen-d ayen i wumi nezmer ad d-nsemmi ineqqiden »<sup>35</sup>.

Tibadutin agi id-nebder tsemlal-itent yiwet n tikti d tin s wayes id-yettban usentel d amatwan d amatu .

Tella tmuyli nniđen tettqabal tamuyli tamezwarut d tanemgalt-is asentel deg-s yemgarad unamek-is yef wakken i yella yakan.Day Michel collot yenna-d :(1988.81) « Asentel almand n uzyan asentalan d asnamuk d amsiman,d udrig yerna d akmam,yessenfalay-d assay ufrayan n umaggay yer umađal yettban-d deg yidrisen s tuget n wallus i ttafaren isenfal,izeddi d yisental nniđen i useddes n tdamsa tasnumkant d talyiwin n udlis »<sup>36</sup>

Collot yemmezgi-d akked Smeskens yenna-d yef usentel (1988.82)« ur yelli ara d tayawsa tazyarayt yef uđris,maca d taggayt tasnumkant i yellan ines »<sup>37</sup>

Imaena n wanecta-agi asentel yettas-d dixel maci berra n uđris.Gard Tamine akked Hubert msefhamen yef tikti agi nnan-d (2004.223)« isental n udlis yezgan d imuffiren ney yettwalyan s wudem arusrid,ur snekwayen ara ayen yef wacu ttmeslayen »<sup>38</sup>.

Jean pière Richard yenna-d :(1988.80) « isental imeqqranen deg uđris wid i yebnan tayessa-s yefren d netni i ilaqen ad ay-d begnen tasarut n tuddsa,ttwasqedcen s tuget,d wid yettemlilin d tagnit i banen,allus-a ney anda

<sup>34</sup> GALAND.Pernet. « Littérature berbère des voix et des lettres »Ed puff 1998 P111

<sup>35</sup> GARD Tamine et HUBERT.C « Dictionnaire de critique littéraire »Ed Armon Colin paris 2004 P223

<sup>36</sup> COLLOT Michel. « Le thème selon la critique thématique in communication », volum47 N1 1988 P81

<sup>37</sup> COLLOT Michel .Op.cit. p82

<sup>38</sup> GARD Tamine et HUBERT.C Op.cit.p223

nniḍen temmal-d amlak »<sup>39</sup> yella wanda ad d-naf asentel d aferdis i d-yettwalsen yef waya Smeskens yenna-d (1987.96) : « Asentel d aferdis asnumkan id-yettwalsen deg kra n uḍris ney deg kra n ugraw n yiḍrisen »<sup>40</sup> .Asentel mi ara d-yettuyal atas n tikwal yettbeddil udmawen akken id-yenna dayen Jean pière Richard(1988.80) : « Anamek n usentel yetteiwid yettbeddil yef yiman-s yakan yettbeddil dayen almend n yinumak i as –d yezzin,wid i as-yettaken azal,wid i-t-yessidiren »<sup>41</sup>

### 3. Assay yellan gar uneqqid d usentel

Nezmer ad d-nini belli asentel d win yesean assay d ameqran yer uneqqid imi deg ugbur n usentel id-ttlalen yiriten acu kan tilin d imezyanen, ttkemmilen-as i usentel i wakken ad d-yennerni wa ad d-yemmed .

Tulmisin n usentel :

Seg wayen id-yefka Collot ad d- nessekfel tulmisin n usentel deg tsentalant ad d-naf yenna-d fell-as :

« Dasnamuk d udrig »acku anamek-is yeffer deg uḍris d tignatin tuddsanin ara t-id-yesseknen .

« Dakmam »acku yessay deg uḍris n tzekka s yiferdisen isnilsanen(awalen d tenfaliyin)i-t-id –yessenfalayen i-t-id-yessbanayen .

« Damsiman »,d awḥid acku tignatin-nni d yiferdisen –nni s ways id-yettunfali usentel yerzan tazekka-nni n bab-is .

Azetta n wawalen :

<sup>39</sup> WWW.Perse/web/Revue/Home/Perse. « Le thème selon la critique thématique »,Michel collot,p80

<sup>40</sup> SMEKENS.W,Thématique,Méthode du textes, « Introduction aux textes etudes littéraires sous la direction de mourice et frand Hally »,Ed Ducolt 1987 p96

<sup>41</sup> GARD Tamine et HUBERT.C Op.cit.p223

Azetta n wawalen d agraw n wawalen i tejmae yiwet n tikti yesean assay yer kra n usentel .

#### 4. Amezruy n tesleđt tasentalant

Temgarad tmuyli n wid yuran yef uzyan asentalan deg wayen yerzan taluft n wansi id-yuy azar d wansi id-yufrari.

azyan ney tasleđt tasentalant yuy-d azar deg tazwara n lqern wis 20 asmi yebda usami n yiđrisen iseklanan yettagm-d seg tmusniwin n tmetti am tussna n tđamsa,d tusniwin n tutlayt am tasnilest,tasnumka.

Tasleđt tasentalant d tizri n tsekla ttawi-d yef yisental yellan deg uđris Michel Collot yenna-d(1988.79) « azyan asentalan d anaw n usami n yisental d yiđrisen i yuyen azar meqqren deg tmurt n fransa s yimahilen n George pellet,Jean starbonskld,Jean piere Richard »<sup>42</sup> .Nezmer ad d-nini belli d Jean piere Richard i d bab n tesleđt tasentalant d netta itt-yesbedden,iđfer abrid n Gaston bachelard i yellan yesseqdac tafelsafit.Gar yimahilen i yega Jean piere Richard deg uzyan ney deg tesleđt tasentalant .yella yiwen n uđlis ur tyezgil kra n win ara d yemmeslayen yef tesleđt tasentalant , « Luniversimaginaire de Mallarmé ».deg uđlis- agi Jean.piere Richard yemmesla-d s telaqyt yef tizri tasentalant d vtmiđranin tegejdanin i yef tressa .

tasleđt-agi d azyan n uđris deg tama n yisental akken id-yenna

J.L.PEDIONIELLI : « tasleđt tasentalant d asekre n utseqsi aherfi yef wacu yettmeslay uđris ? s unegzum n yinaw ara d bnan yisental igejdanen ara dyawin yef tesleđt ilmend n yittseqsiyen d yiswan n unadi »<sup>43</sup> .

<sup>42</sup> COLLOT.Michel : ibid p1988 p79

<sup>43</sup> Mémoire online, « Introduction à L'analyse clinique site Mémoire online [http://www/Mémoire online.com/02/12/5426/ m Analyse des facteurs et conséquences psychosociocultureles du cilibat-prolonge-cas-du secteur-ki 18html](http://www/Mémoire online.com/02/12/5426/m Analyse des facteurs et conséquences psychosociocultureles du cilibat-prolonge-cas-du secteur-ki 18html) .

Tasleđt tasentalant tebna yef yisental, yef waya yenna-d BERGUEZ  
:(1999.96.97) « tazrawt deg tsentalant ur terzi ara kan yiwen ney kra n yiħricen  
deg udlis maca terza idlisen nni akken d takemmalt,acku s waya ara yessiweđ  
umeskar (amedyaz)i usentel »<sup>44</sup>.seg tmuyli-agi ad d-negzu d akken win ara d  
yegen tadleđt yezmer ad d-yaħsu amek yettwaseddes usentel daxel n uđris .

### **Tagrayt**

Deg yixf-agi nessawed ad d-nefk kra n tbadutin tigejdanin i yf tressa tesleđt  
tasentalant ibany-d d akken yella wassay gar usentel d uneqqid .

---

<sup>44</sup> BERGUEZ : « Introduction aux Méthodes critique pour l'analyse littéraire,EdDunod paris 1999 p 96-97

---

**AḤRIC WIS SIN**

**AMMUD d**

**TASLEDṬ**

---

# **IXEF AMEZWARU**

## **AMMUD**

## Tazwert

Deg uḥric-a ad d-mmslay yef yef tasnimettit n tsekla d ussqdec n udiwenni d wamek id nemer uhellil deg tsastant akk d ussisen n wammud d yimsulya .

### 1. Tasnemttit n tsekla

Tizri n tesnemttit n tsekla, nezmer ad d-nini d yiwen uḥric n uzyan i d-yufraren d axel n uzyan amaynut. Şenf-a n teşledt ilul-d deg tseddawiyin n tmurt n Fransa gar yiseggasen n 60, s ddaw n tezrerrit n tektiwin timaynutin i d-win imusnawen-a akka am: (R.) Richard (d amaru ixedmen inadiyen yef tudert n (J.) Racin, akked (R.) Barthes (d amaru yellan deg uyerbaz astrukturali) .Tasledt-a tamaynut tjebd-d izuran seg mi ibdan yemyura ssenqaden azyan ireşan yef tmeddurt akked umezruy-nsen, ayen i wumi sawalen s tefransist (critique historique biographique). Ixef amenzu i d-yewwi uzyan-a amaynut, d win i d-yexdem umusnaw Gaston Bachelard (1884-1962)<sup>45</sup>, icudden yer umaḍal n usugen yeenan kan amaru. Deg unadi i d-yessekcem tawsit n tmedyazt yer iḥulfan, Akked wayen i d-yura umaru (J.) (P.) Richard ayen iwumi isemma “amaḍal n usugen” ney ayen iwumi isemma s tefransist “l’univers imaginaries de mallarmés” i d-yessufay deg useggas n 1961 deg udlis i wumi isemma “tamedyazt lqayen”, ney « poesies et profondeur ». Deg şenf-a n uzyan ḥawten akken ad begnen tilin n umdan akked tin n tmetti deffir n myal adlis ara d-yettwarun.

Akken i twali madam dostal tasekla tettbeddel seg ubeddel n tmetti , yetbeddel yettemhaz akken i tettemhaz timetti s wakka i tettwali send tagrawla tafransist deg useggas 1789, tband tasekla tamaynut temgared yef taqburt akken yella azyan yetnadi yef wamek ittarun iseklanen ? ,d yef wacu ittarun?, s tikti-yagi tebya ad tessiwed tasekla yer uswi amaynut , ad tefk azal i isental d tarart id-yettawin yef tsekla ugar n tira d tinawt yellan atas deg uzyan aqbur .

<sup>45</sup> G., BACHELARD, à la poésie de la rêverie, Librairie José Corti, Paris, 1942.p213.



S waya i yebda uzyan amaynut yettsennid yef wayen yellan deg tusna tafelsafit ,akked tusna n umdan.

## 2. Assay yellan gar tmetti d tsekla

Tasekla d nettat id lemri n tmetti ,acku tettawi-d ayen i yettidir umdan d wayen iss-yettħulfu d wayen i yellan d asengem-is acku tasekla d tin i d-yettawin deg isental-ines yef kra yerzan amdan d iħulfan,asugen,tudert...

D assay imyeqqen ur d-tt-ili tżuri ney tsekla iman-nsen,tettili-d s ugraw, ur isehħa ara ma nenna-d dakken yesufey-d ħed tazuri iwakken yesnecreh yes iman-is , ney ad yini yiwen tamedyazt iwakken ad-as-yesmuzget netta.

Yal anazur ney amedyaz yesea tfrist i t-iferzen yef wayed , dayen tugna d tudert d tnefsit n unazur sean azal deg leqdicat iseklanen id sufuyen , maca inazuren d imedyazen d agraw n twenađt deg-s id yettili wayen i xedmen , deg-s id tufrarent tmusniwin-nsen , deg-s id yettili usenqed-nsen , yef waya ulac tazuri d tmedyazt ala akked ugraw , tettili-d dayen i wegraw.

Rinih willik yeezem dakken tasekla d anagraw ametti id igan tutlayt d azmazal-ines , tutlayat d asenflul ametti , ma yella tasekla tesmedya-t-d tudert ihi tudert s timad-is d tidet tamettit

Arnu yer waya d nettat i d-yeskanayen ayen i yef tebdada tmetti ama d imenzayen ney d isekkiren ney d kra i yecudden yer-sen, am wakken deg tama nniđen tasekla d tin i yecudden yer tudert n umdan imi tettili deg kra n tugnatin deg tudert-is acku llan-t tugnatin i yettidir wumdan i lmend n tsekla-ni MD: deg tmeyriwin,lferħ..

yer tama nniđen ad d-naf tasekla d tin i yettwehħin yer tumast d tadra-ines i lmend n wayen i d-ttawi acku yal agdud yemgarad yef wayed, ihi ula d tasekla d yiwen n usfran gar yisfranen i d-yettwhin yer umdan d tadra-ines .

Ahellil n yirgazen d win yellan si zik, ttawint-tt-id deg tegnatin yemxalafen, am tegnit n lfarħ yerzan ney ayen leqraħ tilint-d s tewsatın yemxalafen,d adekker ney

d lmedh , d acekker ney d awelleh, maca tawsit-a d tin yellan s waṭas deg tmetti taznatit, imi ttawin-d ahellil ughten ladya deg temnaḍ n Gurara.

Tabadut n tsuddut

Tasuddut ilmend n wakken i tt-id-yesbadu Dubois id-yebder K. Bouamara deg udlis-is (2005 : 30) : « d agraw n yilugan i nessemras deg tayult\* ameḥlay, une légitimité id-yettwasenfalayen deg usaḍuf ». s tbadut-agi ad d-naf d akken yal tayult s tsuddut-is, d yilugan-is i yerzan agraw i yettaken i yal yiwen deg-sen tawuri.

### 3. Tagmaert

Deg tazwara ad nessisen tarrayt ittudefren deg ugmar n yisefra n wamud i yer nessawed deg taggara. irgazen-nni i d ay-d- yefkan isefra-a , d wid yettwassnen mliḥ deg temnaḍin-n sen. ayen i yessisehlen fell-aney taekkumt n unadi yef yemsulya-nni , ara d ay-d-ifken tamedyazt i neḥwaḡ , dya nerza yur-sen . Maca agmar n yisefra yettef atas n wakud.

wagguren; imi yal argaz melmi i yettattaf tagnit iwakken ad yessefru. yal yiwen ilaq ad nruḥ yur-s aḥal n tikkal akken ad negmer isefra dya ad d-naru kra seg yisefra i yessen ,Deg ugmar n yisefra nesseqdec snat n tarrayin

Asekles yer kra n yirgazen s wallal n tilifun(asawal) . Maca llan kra n nniḍen usan-d mgal asekkles,dya ad tent-n-d-naf ugin ,ad d-yeddu ssut-n sen deg tesfift . wa ysetha , wa yugad ,; Gef waya neḍfer tarrayt nniḍen i d- yellan s tira yef tfartin , yas akken d asekkles i d tarrayt iwulmen mliḥ ssenf-ayi n uxxeddim deg wannar, acku ssut-nni n yirgazen yettas-d d tbut yef d tidet n umahil i neḍfer , s yiswi n usnerni tsekla tamensayt i yellan deg temnaḍin n timimun s umata , imi ula d akud yettas-d wezzil , ur d ay-yettak ara tagnit tameqqrant anda ad naru atas n yisefra s usekles i d- nettejmae amur ameqqran n wamud . Maca tira tettaṭaf atas n wakud yerna yettae ar unaqeln sen d ueiwed-nni n tira deg yal tikkelt .Dayen nessaxdem tarrayt n usdiwenni , iwakken ad nzar d acu tignatin n tmenna ideg tettili tmedyazt-

nni. s yin ad nzer d acu i d yeqsed yal argaz , deg usefru-ines tesleđt n yisefra tbedd , yef usentel agejdan d yizen-nni i yegber usefru-nni.: Deg uxeddim -agi ntay llan-d kra n wuguren ladiya deg usekles .irgazen mi ara walin allal n usekles ssusumen ur zmiren ara ad dawin tamedyazt , deg tegnit-agi tettarra-ay tmara ad naru s ufus ,imi tamentilt n waya tettuyal yer tugdi-nni iten-izedyen amer ad dyettwaεqa ssut-nsen .

#### 4. Asissen n yimsulya

Imsulya	Leemer-nsen	Aswir n tyuri	Amđan n yisefra	Asefru	Ma d netta d ameskar ney ala
Muħemmed salem ben zayed	56 n useggas	D aselmad deg tasnawit	05	Asf 15 Asf 16 Asf 17 Asf 19 Asf 18	D netta d ameskar
Dehhan Nureddin	25 n useggas	D anelmad +aselmad n teznatit deg tesdawit	03	Asf 01 Asf 02 Asf 03	Yewwiten-d s-yur Berka blal ( abecniw ameqran deg timimun)
ħemdu abd lhakem	34 n useggas	D aselmad deg aymbaz alemmas	04	Asf 06 Asf 07 Asf 09 Asf 08	d netta d ameskar
Dda berka	72 n	Ur yeyri	02	Asf10	D netta d

	useggas	ara		Asf 11	ameskar
Yentiwi	89 n useggas	D aselmad	03	Asf 12 Asf 13 Asf 14	D netta d ameskar
Lhemdu	56 n useggas	Aswir wis semmus	02	Asf 04 Asf 05	Yewwi-ten-d s- yur G.L
Dda eebdu	51 n useggas	Ur yeyri ara	02	Asf 20 Asf 21	Yewwi-ten-d s- yur Lhaj Hemmu
Dda weeli	83 n useggas	Ur yeyri ara	03	Asf 22 Asf23 Asf24	D netta d ameskar

## 5. Awwennit

Ilmend n tfelwit n yimsulya nger tamawt d akken :

- ✓ Irgazen yer wacu id newwi ahellil-ayi d wid yemgaraden di laemer yef waya nezmer ad t-nebdu yef snat n tagayin :
  - ❖ Imyaren imeqren di laemer gar 56 ar 89 n yiseggasen d wid i mazal tfen s waṭas deg tewsit-ayi n uhellil.
  - ❖ midden i yesaan di laemer gar 25 ar 51, deg temnaḍin-ayi n tmana, Aḡdir, ,Agellu ulac aṭas n yirgazen i yeseqdacen asefru.
- ✓ Tella-d temlilit n yemsulya deg wussan n remḍan , imi d talit deg wacu i nesaa lwaqt iwakken ad negmer ayen nuḥwaj deg uhellil-nney.
  - ❖ Muḥammed salem ben zayed yella-d deg yiwen wass deg 20/04/2021 .
  - ❖ Dehhan Nureddin yella-d yef saea n 12 :00 ( Ahellil-ines iḥefd-it s-yur Berka blal abecniw ameqran deg timimun)
  - ❖ Dda eebdu yella-d ass n 22/04/2021 yef saea n 11 :00 (Ahellil-nnes yewwit-id s-yur lḥaj Hemmu d abecniw ameqran deg timimun).
  - ❖ Lhemdu yella-a ass n 29/04/2021 , yef saea n 09 :30.

- ❖ Dda berka yella-d ass n 01/05/2021 , yef 10 :00 .
  - ❖ Yentiwi yella-d deg wass n 04/05/2021 , yef saɛa n 22 :35.
  - ❖ Hɛmdu abd lɥakem yella-d deg wass n 05/05/2021 yef 21 :45.
  - ❖ Dda weɛli yella-d deg wass n 06/05/2021 yef 22 :00.
- ✓ Gar yimsulɥa yeyran d wid ur neɥri ara ad nebdu yef sin :
- ❖ Muɥhemmed salem ben zayed+ Dehhan Nureddin+ Yentiwi+ Hɛmdu abd lɥakem d wid yeyran .
  - ❖ Dda berka+ Lɥemdu+ Dda ɛebdu ur ɥrin ara anagar deg zzawaya n lquran + dda weɛli

## 6. Melmi id-ttawin ahellil

Amdan aznati yese lawan ideg ilaq ad yawi uhellil-is s umata maci deg yali imir kan ad yawi ahellil , gar imaren id ttawin ahellil ad naf :

### Tifaskiwin

Yal timetti tettwassen seg wayen itxeddem deg tifeskiwin-is , timetti taznatit ttawi-d ahellil deg yal tafaska am tafaska tayelnawt n tɥuri n uhellil akken dayen nettaf ahellil deg watas n tfugliwin am Lmulud, sbue yellan deg timimun deg yal aseggas, lextun.

### Ziyara

Deg tmetti taznatit nettaf midden d wid yettammen s waɥas s wancta , dɥa ttzurun ixxamen lawliya salihin am zziyara yettwasnen mlih deg temnadt n timimun ziyarat n Sbuɛ deg leqser n zawiyat sidi lɥaj belkasem telben deg-s dduɛa i Rebbi d lwaldin d talemmit n lwliya Salihin ttili deg yiɖ .

### Tameyra

Deg tmetti taznatit ttawin-d Ahellil deg tmeyriwin asma ad tekcem taselt yer uxxam n useli deg yiɖ xedmen ahellil beddun s ubdar n Rebbi d uɥmad-is umbeɛd dduɛa i yislan d ubdar n wamek ittili tameyra .

## Aḥfad n lquran

Timetti taznatit tettwassen s tesreḍt d ubrid n Rebbi ihi deg yal twacult ad naf yella win iḥefden lquran ukkel asma ad iḥfed yiwen adlis n Rebbi “lquran” xedmen-as tafugla deg wass ma deg yiḍ deg-s ad-as-fkan taḡmilt.

### 7. Amek id-ttawin ahellil

Ahellil d allal s wayes yettnebgı amdan aznati ayen yella deg tudert-is n yal ass , ttawin-tt-id deg snat n tewsatın yemgaraden , yella win n ubeddi d win ntyimit “tagerrabt” yal yiwen seg-sen amek i ttxedmen :

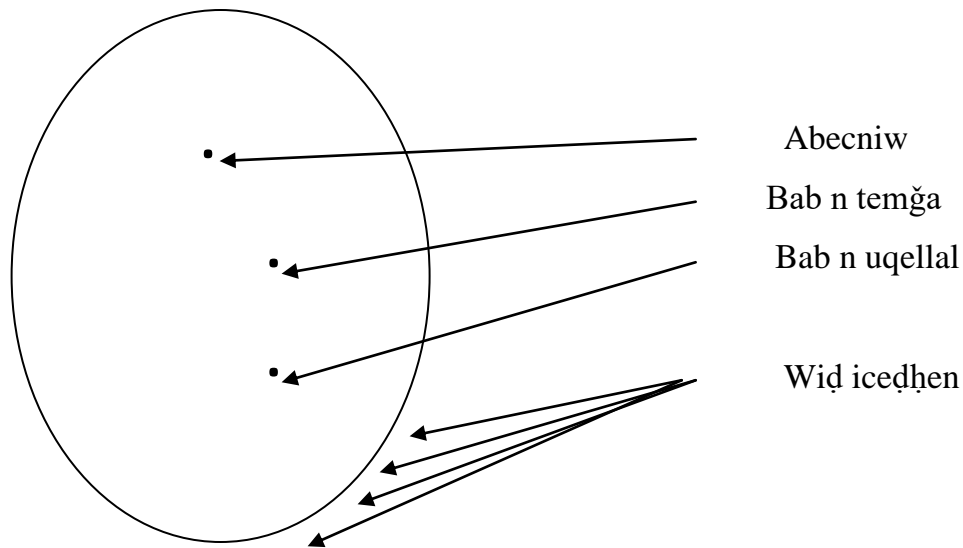
#### A. Ahellil n ubdad :

D win yellan s ubeddi tneḡmaēen irgazen ney lخالat id-yettawin tiqsidin wa zzat wa tayet yer tayet deg wasun\_ney ayyur anecta ela ḥsab n tfugla ara ad yilin , ma yella atas n midden yettekin deg-s ssexdamen cḍiḥ deg wasun yella deg tlemmast acennay i wumi neqqar “abecniw” d amenzad n tegrawt llan yid-s wid irefden allalen n uzawan “ azenziy 1” , ma yella drus n midden ad naf ttilin deg wayyur , yettqabal-iten dima abecniw d wid irefden allalen n uzawan “

azenziy2” ,taneggarut-agi tella s waṭas deg tfełgiwin iwakken ad zren imeshanayen s wagi yezmer abecniw ad yesseddu ahellil waḥi taḡmaēt-is akken iwata .

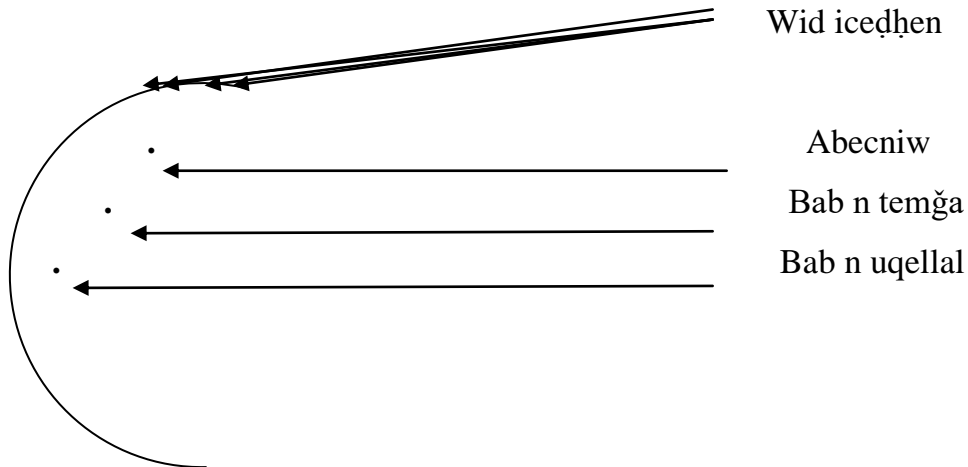
Asmi ad mesfhamen abecniw d teḡmaēt-is yef wawal ney taqsıdt ara ad awın , ad yeldi lqessab ssehra\_s uswir yezzayen sin akkin ad yawi lqewwal awal-is s imesli aelayan ad seddukelen midden yellan deg wasun ney deg wayyur s tiqqest\_ad tfen deg wawal-nni ar tagggara n uhellil , seg wakka ad yeddu ahellil tikkelt ad yini awal abecniw tikkelt i teḡmaēt-is , taneggarut-a ad tebḍu yef sin azgen ad yini awal amezwaru am “Llah ya Llah” bela ma ad yeḥbes ad tt-yetbee azgen nniḍen ad ikemmel i wawal amezwaru “ ya mulana ,ya mulan” , deg cḍiḥ n uhellil n ubdad tettıli tayet yer tayet d umeyyel yer wayeffus d uzelmad , akken dayen ad tili tasusmi s yur imshayanen d ireqqasen ad ddun waḥi abecniw deg umussu-ines yer sdat d deffir ad ddun yid-s mebla aḥbas alam ad yefk abecniw aduḡi\_s wassay n ufus bah ad yesken taggara n cedḥa ayagi ma tella deg wayyur , maca ma tella deg

wasun yesfek yef ubecniw ad yebdu tağmaētis yef sin ad iqabel azgen amezwaru ad tt-iqabel seg umussu-nnes umbeed azgen wis sin am umezwaru dayen s usili n ufus aḡenna , ayagin akk iwakken ad yeddu ahellil akken iwata d ad yettef deg wanaya “rythme”\_n useffeq bah ad yili d amezyan ney d ameqran ney d tiqqest taneggarut ara ad ifaken cna , ad yeffey lqewwal s imesli ameqran ad yini “ Allah ney nnabi” maki yebda taqsidt-nnes ad tt-ikemmel , ad yessili afuf-nnes aḡenna umbeed ad ten-yerr yer lqae s lxeffet dinna ad ssusmen ukkel umbeed ad weḡden i teqsidt iggit



### Azenziy 1.

Ahellil n ubdad deg wasun ( azenziy s yur anelmad )



### Azenziy 2.

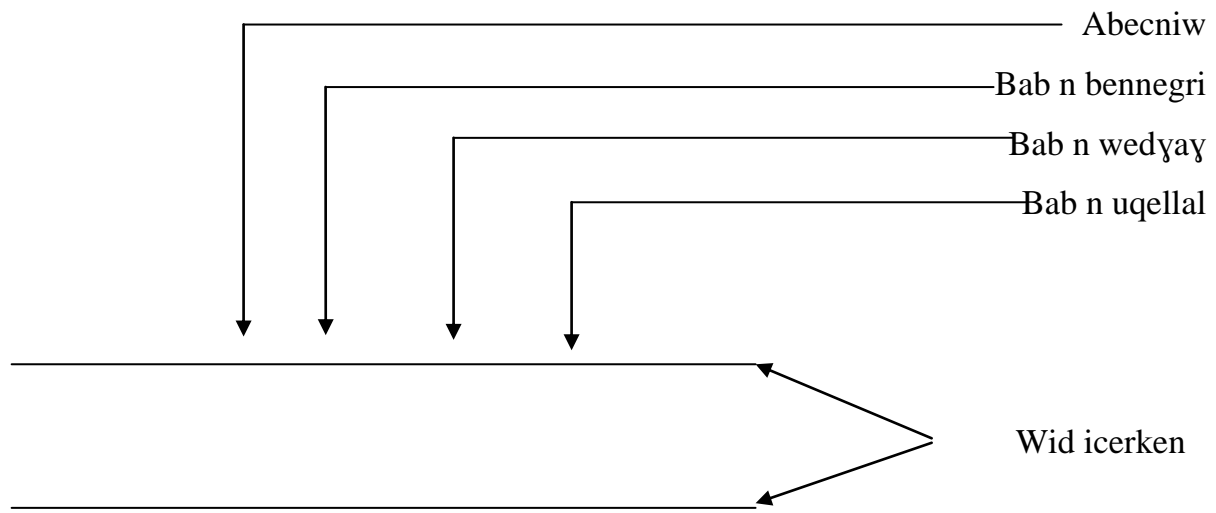
Ahellil n ubdad deg wayyur ( azenziy s yur anelmad )

#### B. Ahellil n tyimit “tagerrabt” :

D ahellil n tyimit ttawin-tt-id deg uxxam ttilin deg-s midden akk qqimen tezmer ad tili tameṭṭut akken dayen tezmer ad tetṭef amkan n lqewwal ,ttilin deg-s sin n yidurra yiwen yetqabal wayed , deg ssef amezwaru yettili deg-s abecniw d bab n uday akked bab n bennegri ad leḥqen s tyimit tihawin\_am yidurra imezwura , ayagi yettili ma yella drus n yigduden “ azenziy 1” , imi ma yella atas ad ilin

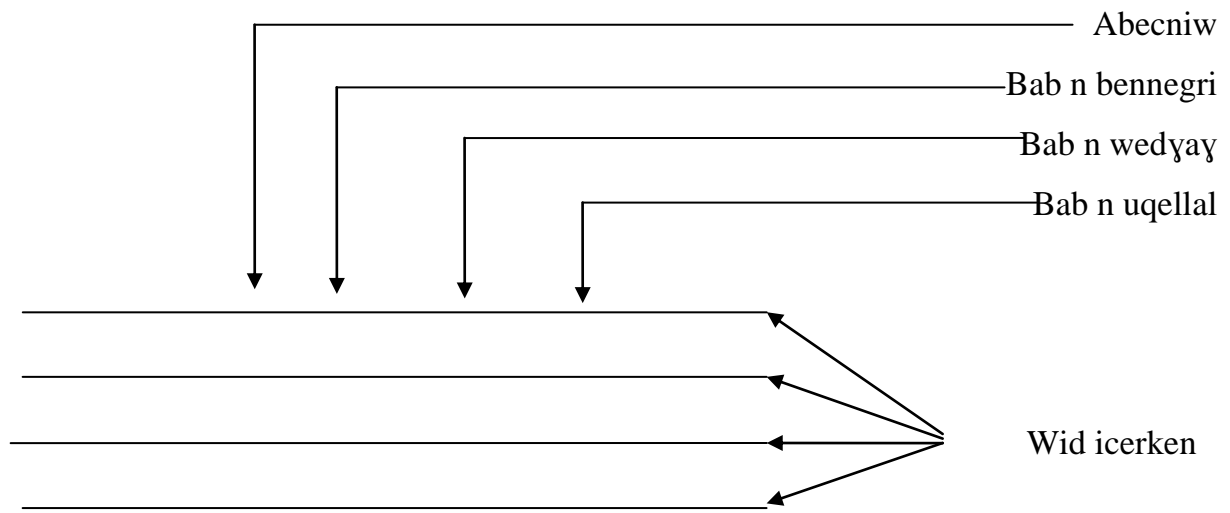


ukkuz n yidurra ttqabalen yiwen yetqabal wayed “azenziy 2” iwakken ad yili cna d uzawan deg yal amkan deg tgerrabt , ad qqimen wiɗ icerken afud yer ufud , ad ibdu bab n benegri ssehra ad t-yetbeε bab n uqellal syin akkin ad yini abecniw awal-is ad t-yetbeε bab n udyay , deg yal tikkelt ad yini abecni awal ad t-tebeεn wiɗ i cerken seg taggara n nwawal-nni , ar taggara ad yessiwel acennay s imesli εlayan iwakken ad ibeyyen taggara n teqsidt bah ad ssusmen ukkel umbeεd ad weġden i teqsidt iggiṭ.



### **Azenziy 1.**

Ahellil n tgerrabt drus n wid icerken



**Azenziy 2 .**

Ahellil n tgerrabt atas n wid icerken

---

**Ixef wis sin**

**Tasledt**

**Tasleđt :**

Deg yixef-a n tesleđt ad neered ad neg tasleđt tasentalant n usentel i wammud n yisefra id-gemrey ad nesbadu isental iyef d-yewwi uhellil n Gurara , anecta ad yili ilmend n tikti n uđris d wawalen igejdanen id-yessebyanen aya deg yal afyir akked ilmend n yimsulya.

**1. Asentel n tesređt :**

D allal s wayes yetteki amdan ad yetbee abrid n Rebbi , deg uhellil tuget n teqsidin ssawalen-t yef usentel-a n tesređt ,aneggaru-a yessuqel-d imenzayen n tmettit taznatit .

Md <sub>1</sub> : asefru 24 :

Muħemmed sella Llah ɛla şħab rrisala

Numen sis wa t-nezri

Llah ireħmu nnabi

Wa yelli g wul-inu bela ddiker kul yum

Ad xems salawat

Ad lhiy tzalliy

Tizzanin d takzin

Njibhem mħeqeqin

Tisemsin ya limam

Ayed lebluy n slat

Deg tseddarin-a yetmeslayed yef usentel n tesreḍt id-yewwin yef yiwen n usentel anadday d « tazallit » imi issegzay-d amek tettili slat s wawalen igejdanen am « tizzanin,ṭakzin,tisemsin , awalen-a d imaren n tazallit » .

Md 2 : asefru 24

A rsul sidi Llah mulana

Ccefei d lwetri

Hadi tijarat laxra

Rekeatin yuri ...

Men seḍ wi i ten-izullen

Rekeatin lfej

Ayed dea ya nnabi

Rekeatin i lferd

B nniyya hewa sbeḥ

Sbaḥ lxir weqt rbeḥ

Deg tseddarin-a yetmeslayed ubecniw dayen yef imiren n slat deg yiḍ d wamek ilaq ad naf laxra s tikti n unamek n yifyar d seg wawalen-a igejdanen « ccefei d lwetr, yuri.. » akken i yella dayen deg kra n yifyar am « men seḍ wi i ten-izullen d lxir i win itebḥen abrid n, Rebbi », d asentel n tesreḍt id-yewwin yef yiwen n usentel anadday d tazallit .

Md 3 : asefru 9 :

Ya lall-inu lalla ut nnabina

Ccurfa w crifat aenayti lebnu hacem

Ini-t lall-inu ini-t Llah ddayem

A eziz llahu a Llah ddayem

Lalla ḥesna niwid ya-m bab-nnem

A nnbi ah llal-inu ut nnabi

Yetmeslay-d abeniw deg teqsidin-a yef tesreḍt id yewwin yef yiwen n usentel anadday d acekker , ayagi yella deg yal afyir yefka azal i yellis n nnbi iyef-d yetmeslay imi iqqar-as lall-inu yetcekkirit lalla ḥesna ut nnabi , d tikti n tseddarin tssebyan-d acekker n ut nnabi .

**Md 4** asefru 09 :

A lmulay eli ḥbibu jebri

Ya jewwad lkarim la ines eebdu

Wi iyas yettettan eemru wa yebxil

yuri ness llil lila w nhar

La ilah illa Llah tisent a euda

Matta euda-yu euda n awegrut

Mi id-tusu euda ad nyas i welji

Iga ig wa telli yenneyben bab-nnes

Deg teqsidin-a yetmeslayed abecniw yef usentel n tesreḍt id-yewwin yef yiwen n usentel anadday d asuter ya Rebbi , deg yal afyir yessutur amdan yer Rebbi i wakken ad as-d-yefk ayen yebya deg tudert-is am unamek n yifyar-a « wi i ya-s yetetan wa eemru wa yebxil » win issutren yer Rebbi ad as-d-yefk ayen yebya , d « yuri ness llil w lil w nhar » deg yal tiram Rebbi yella , yewwi-d amedya yef

yiwet n tmeđđut teđleb rebbi tufa-t am wawalen igejdanen-a « euda , anyas i welji.. » d unamek n, tseđđart-a « iga ig wa telli yenneyben bab-nnes » euda d tin imdifka Rebbi lehna deg tudert-is .

Md 5 asefru 1 :

Wi ilulen yegmu

Yeqqel i lmut

Labud ad iruđ

Zriy leęgeb

Tezru řit-inu eęgbayen

zriy řyaziđt tusi aklu

tgig tađellalt

zriy řyudhemt

tessen i teđkas

mama leezari a yemma hama

deg teqsiđin-a yettmeslayđ abecniw řef tasređt id-yewwin řef yiwen n usentel anadday ur nezmir ara ad tid-nawi s wudem usrid nessaweđ kan s tikti n teqsiđin d wayen id-yexleq Rebbi d wamek i yessuham umdan ayagi yella deg yal afyir am zriy leęgeb tezru řit-inu eęgbayen , zriy řyaziđt tusi aklu tgig tađellalt yessawal-d řef tayaziđ d wamek i mmugen iferkiwen-is, zriy řyudhemt tessan i teđkas yettmeslay-d řef řyurdemt d wamek iteddu war řit s lhila deg taggara yebder-d yiwet n tmeđđut yetwasnen ađas deg tmeđđi-nni mam leezari.

2. **Tayri** : d ihulfan id-yessebyan umdan i wayeḍ , tayri tettased s leḥmala gar sin,dayen id-yetağğan amdan ad iεac deg lferḥ.

**Md** <sub>1</sub> asefru 2 :

Lillah a wul-inu iwa ya dadi, lillah a wul-inu iwa ya dadi

Lal-inu εica yelli-k a sidi , ut mulay εebdu llah tufu tagelzi

La teezized ya wul maki meryub-d, La teezized ya wul maki meryub-d

Lillah a wul-inu iwa ya dadi, lillah a wul-inu iwa ya dadi

La yucam-t Rebbi wa yam-tt-teḥsidey lillah a wul-inu iwa ya dadi

Erri-iyi-d awal am ariy iga , s lmal azizaw id yugeğ n baba

Am ariy sebaa n tedmamt yellan f tiğen , qis qis a wul-inu kfa-cekk s leḥbal

Lillah a taṛa iwa ya dadi lillah a wul-inu iwa ya dadi

Deg teqsidin-a yettmeslay-d abecniw yef usentel n tayri , deg yal afyir yefka azal i ntmeṭṭuṭ iyef d-yettmeslay iyyar-as ad d-tas yur-s yettcekkirit yefka-yas azal n tgeldunt teezized, tagelzi, erri-d awal am ariy iga “ ma teqbel ad as-yaru axxam f yisem-is” awalen-agi igejdanen sean anamek n tayri d leḥmala i tin yebya .

**Md** <sub>2</sub> asefru 3:

Lillah a taṛa

ta-yam mmudey wa yi-teḥmiled

wa iyi-teryibed

Rebbi ayed lwakil

Ġar necc d cem



Mi mmuy alimal

Lesbab ayed cem

Simen-iyi s læecq

Ad tt-iryeb wul

Deg teqsidin-a yettmeslayed abecniw yef leḥmala d tayri n urgaz s wul d tidet d leqder maca tameṭṭuṭ-nni ur as-d-tettara ara akken ilaq am akken i nufa deg yal afyir am ta-yam mmudey wa yiteḥmiled “ dacu id-as-yexdem ur teḥmil ara” d leetab id-as-d-yenna ma yemmut d nettat sebba , asentel-a n tayir yewwi-d yef yiwen n usentel anadday d yir tayri.

Md <sub>3</sub> asefru 22:

Ikmel zzin a wul wa zriy bla cem

Wa tuc-d dfa ad yedhec lḥal

Necni nuji ḡam-ya w neryib bla cem

A dda baēli matta leḥbal ammu

Tuḍid g tra yusi cek waḍu.

Deg teqsidin-a yettmeslay-d abecniw yef zwaj n leḥlal deg yal afyir yetcekkir tameṭṭuṭ-is iyyar-as ikmel zzin a wul wa zriy nela cem « ma ulac-it nettat ur yelli kra » netta yetekki yur-s weḥd-is ayen i nufa deg wawalen igejdanen-a wa tucid dfa ad yedhec lḥal , necni nuji ḡam-ya.. yefka-yas azal ameqran armi id-as-yeqqar rruḥ-iw.

Md <sub>4</sub> asefru 23 :

Kkay ttazley bahda-nu yuḍa-yi

Yelqat wi yelqan yuḍa fella-s  
 La yenda yessud yuji ya lḥid  
 Yebbuhlel leycim yuḍa yemqaqaf  
 Ibed f lmenju yeḡdu d usifed  
 Ya-k a yaḥbib ad ttuy kehmum d tmara  
 Yenna-iyi sufed la yetteḥmumuc-y  
 Yenna-iyi yaleh ya warehbet n wul  
 Ayed mani i gilla wul-inu yenzel  
 Ayed mani igilla amegraw n lqernit

Deg teqsidin-a yettmeslay-d yef tayri , asentel anadday iyef-d yewwi ur nezmir  
 ara ad t-id-nini s wudem usrid nessawed kan yef tikci n unamek n wawalen  
 igejdanen badha-nu yuda , yuji ya lḥyed « yettazal deg tudert-is maca belac ur d-  
 yewwi kra » , yemqaqaf « yehlek ». d awalen id-yemmalen yef yir tameict, akken i  
 netwala dayen deg tiki n yifyar ibed f lmenju yeḡdu d usifed « yewwed yer  
 tqacuct maca ulac arbaḥ » , ayed mani igilla wul-inu yenzel yesea anamek n yir  
 tameict .

Md 5 asefru 5 :

Annari leḡgab i tiṭ  
 Iminu i yessawalen i lemhalek  
 I ya ney wa helken-t  
 Mulay tteyeb a lewzan  
 Anyi-iyi gig tiylal  
 A layrara ya lyadra  
 La tyedḍ-d-iyi di ddunit

Yufu lehna yufu dfa  
 ya bab n iga d uyanim  
 a salamu ayed sellam

Deg teqsıđın-a yettmeslay-d abecniw yef tayri id yewwin yef lexdee n tmeđtuđ i urgaz iħemli-t maca nettat txedei-t tedja-t akken i nufa deg yal afyir deg tazwara yettwellih argaz ad iħader iman-is yeqqar-d iyya ney wa helkent sin akin yetnadi i yiwen s lawliya ssaliħin ad t-yerr yer ubrid “Mulay tteyeb a lewzan” yeqqar-as tyedri-t tin yebya di ddunnit imi yelqa lehna yer tayed akken i nufa deg tseddarin-a “yufu lehna yufu dfa ,ya bab n iga d uyanim”.

Md 6 asefru 05:

wa yli yelli wi yessusley  
 ya ul-inu bela uma  
 ayed d tacerbit n udem-inu  
 axti i tgiy ad ziney  
 sidi zemmar sidi emer  
 wa yli yelli wi yessusley  
 ay ul-inu bela uma  
 tquraħt ayed wul  
 mi yuđen waelimen dwa  
 addawyey taquraħt  
 bac ay-idawa lqelb-inu

Deg teqsıđın-a yettmeslay-d ubecniw yef tayri id-yewwin yef yiwen n usentel anadday d tawmat ayagi yella deg unamek n yifyar “wa yli yelli wi yessusley ,ya ul-inu bela uma anamek-is ulac menhu yebyan lxir am gma-k” iyyar-d ma yella yeqreħ ulac menhu ara ad t-irefden mebla gma-s akken i nufa deg teqsıđın-a “ay ul-inu bela uma ,tquraħt ayed wul” yer taggara yessawed ad yini tawmat tawmat d dwa d lxir.

3. **Ansayen** : yal timetti deg umaḍal tesɛa wansayen s wayes ara  
tettwassen ama deg tmeyriwin ama deg uxeddim ama deg wayen nniḍen

Ma<sub>1</sub> asefru 13:

Rebbi ya rebbi yak ga-ney leewin  
Ta tsellim f nnbi yak gay ya lmumnin  
Wi wa-nessin labud ad as-nesken  
Labuda ad nesfiq gay wi la yeṭsen  
Acca ney aligemḍ ad tatef tuber  
Wi id ak-innan waḡin takehza n lexxer  
Takehza n lewwel ya rebbi s uslabid  
La tiff tin n lexxer s leybar n yazid

Deg teqsidin-a yettmeslayed ubecniw yef wansayen, yewwi-d yef yiwen n  
usentel anadday d tuber ,ilmend n tikti n uḍris deg tuber iznatiyen xedmen atas n  
lecyalat am takehza deg yal aseggas , yessegzay-ay-d deg yal afyir amek tettili  
tuber d wacu yellan deg-s am acca ney aligemḍ ad tatef tuber « ass-a ney azekka  
ad tekcem tuber » , wi ikinnan takehza n lexxer , takehza n lewwel ya rebbi s  
uslabid « takerza ilaq ad tili deg tazwara n tuber ulad s waman diri ».

Md<sub>2</sub> asefru 13 :

Ad selliy f nnbi Muḥammed lhacmi  
Sslat f nnbi ayed lḥabus  
ya ayen n nhar n lihwal  
ad ssiwley f yennayer d tmaziyt wagiḡ agwal  
nnayer yettulq-it rrayes 12seg cher yak ad ilal  
ina-s i win itinkren lxir yak cekk ayed anfal

g nnayer yella des kemma n lfal  
 tamaziyt taerabit ayed awmaten wagi muḥal  
 nnayer leflaḥet la tgit middeen s lbal  
 annayer takehza anqal n lebsel  
 ifsawen n tebḥiḥt ad necc imlal  
 nnayer krenba beḥkukes as ngig ḍḍilal  
 nnayer ayil-nnek algun-nnek gay ḥlal

Deg teqsidin-a yettmeslay-d abecniw yef wansayen yettwasnen s waṭas deg tmura n yimaziyen « yennayer » deg tazwara yewwi-d abecniw yef slat f nebi lhacmi syin akkin yettmeslay-d f yennayer d imaren ideg yella am « nnayer yettulq-it rrayes 12seg cher yak ad ilal anamek-is yennayer yella deg 12 n wayyur » akken i nufa deg yal afyir am nnayer leflaḥet la tgit middeen s lbal deg imaren n yennar tbeddu tafellaḥt , dayen nnayer krenba beḥkukes as ngig ḍḍilal anamek-is deg wass-nni xedmen berkukes d lfal , nnayer ayil-nnek algun-nnek gay ḥlal anamek-is ddem lmenjel kkes f uyil-ik » .

Md 3 asefru 08 :

A yarsul tikli ya nebi  
 Mulay crif sidi lærbi  
 Amek a nebi wa yelli uja  
 Ya ccix a ben emer ma tellit anduzu  
 Manduzu manduz uladu  
 Ccix a sidi musa w uladu  
 Ya mula tasfawt yitiyyi rafget-iyi  
 Ad negsa tasfawt ya sidi muxtar

La ggun-d gay taewa n ssadat

S yiwdan al tisednan

Deg teqsidin-a yettmeslay-d abecniw yef wansayen n tmurt n znata id-yewwin yef yiwen n usentel anadday d ziyara , deg yal aseggas tettili ziyara i lawliya ssaliḥin am akken i nufa deg yal afyir am mulay crif sidi lærbi d amdan gar lawliya ssaliḥin , d ccix ben emer d ccix sidi musa id yezgan deg tasfawt deg lwilaya n wadrar akked sidi muxtar , la ggun ya taewa n ssadat s yiwdan d tisednan « teddun yur-s ukk am irgazen am lxalat.

4. **Timetti** : asentel-a d win iceyben atas n yicennayen akked yimyura s umata acku yettawi-d yef tmeddurt n ugdud d yiḡblan-is .

Md<sub>1</sub> asefru 11 :

La bdiy yyak sslat f nabi

Yelhet iḍu anhews-tt g kali

Wa nteḡḡi taymeḥt s umkan ya-umkan

Tiḡi timimun d mani yella kali

Allay n at seid ihi la yetban

Lakennex yemmut din-ya ya llisi

D slam fella-wen a wid id-inieman

Ad Neweed badu d tiyuni

Ad nsu beeda akeb n waman

Deg teqsidin-a yettmeslay-d amedyaz yef timetti id-yewwin yef yiwen n usentel anadday d acekker d zzux s tgemmi d imukan imeqranen yellan deg tmurt n znata , amedyaz yettnadi ad nruḥ yer tmurt-a am akken i nufa deg yal afyir « Yelhet iḍu anhews-tt g kali », seg timimun almi d kali ar at seid d imukan yettwasnen atas deg tmurt-a « Tiḡi timimun d mani yella kali ,Allay n at seid ihi la yetban » iqqar-ay-d

ad nruḥ ad nsu aman acku sfan llan s ufella n wakal Ad Neweed badu d tiyuni ,Ad nsu beeda akeb n waman ».

Md<sub>2</sub> asefru 18 :

Aḥemd-as i Rebbi acka-yas a uma

A yeffey leedu asgi tamuḥt g lwanes

Nyen-tt g lexla yuḍa yeteafa

Ifegras-nney la gen-as imudan

G leqfar s temsi d lbarud-nsen

Tqehrit lqewwa la cehden itran

Yufu leḥsab-nnes wa yusi amedqal

Lexla w lxali g lawan yeḥman

Deg teqsidin-a yettmeslay-d amedyaz yef usentel n tmetti id-yewwin yef yiwen n usentel anadday ur nezmir ara ad t-id-nawi s wudem usrid , deg yal afyir yettmeslay-d umedyaz yef umezruy n yimeynasen d wamek inadin yef tlelli am “ad yeffey leedu asgi tamuḥt g lwanes ,nyen-tt g lexla yuḍa yeteafa anamek-is ad yeffey aedaw s drae d uyil , G leqfar s temsi d lbarud-nsen anamek-is deg lexlawi seg lbarud d ubeckiḥ ad iruḥ aedaw”, d “yufu leḥsab-nnes wa yusi amedqal ,lexla w lxali g lawan yeḥman anamek –is ur yeddem kra yeffey deg lawan ilaqen” .

Md<sub>3</sub> asefru 19:

Lqiy wayenfie bna dem yir win-nnes

Lqiy wa ad as-ikemmez dher-nnes yir icca-nnes

Wastigig g mi-nnes yir ḍaḍ-nnes

Wa fella-s tetru Bela ṭit-nnes

Wa tettisyen yir ifadden-nnes

Wa yeggu Bela tinsa-nnes

Wa yessiwil Bela s imi-nnes

Deg teqsidin-a yettmeslay-d amedyaz yef timetti id-yewwin yef yiwen n usentel anadday ur nezmir ara ad t-id-nawi swudem usrid nessawed kan yer unamek n yifyar imi yal afyir yessebyan-ay-d amek ilaq ad yili amdan deg tmetti am akken id-yenna ubecniw “lqiḡ wayenfie bna dem yir win-nnes ,lqiḡ wa ad as-ikemmez dher-nnes yir icca-nnes anamek-is ilaq ad yili amdan yesea tabyest yezmer i yiman-is deg tudert-is » dayen « wa tettisyen yir ifadden-nnes ,wa yeggu Bela tinsa-nnes , ifyar-agi d inzan anamek-nsen ilaq ad yeddu amdan ar zdat deg tudert-is , yessfek fella-s ad ixdem ad yazzel iwakken ad yawed ar zdat » .

Md<sub>4</sub> asefru 21 :

Lhamdu lillh i yandixleq rebbi

A wi layesyadun sellit gay f nebi

Itelli-d a wul-inu cek seg ulawen

Ini-iyi ta teks-d ini-iyi ta i kieejben

Kulha iḡir kulha yetmenna

kulha yessuggu melmi i yayhenna

Ḥed ṭhirit tiddaḥt Ḥed yir amlak

Ḥed tiṭṭwin-ines llant yir f ccak

Ḥed ad lkamyu ḥed llah inajina iqqim bla slaḥ



Yettasyit lhal allay d ugesru

Muhim tella-yaş tuttut d tissi

Deg teqsidin-a yettmeslay-d ubecniw yef tmetti id-uyewwin yef yiwen n usentel anadday d lehmum n ddunit , deg tazwara yettmeslay-d abecniw yef ddeea i rebbi d usuter n lehna syin akkin ayen i ceyben amdan akken i nufa deg yal afyir am Itelli-d a wul-inu cek seg ulawen ,Ini-iyi ta teks-d ini-iyi ta i kieejben anamek-is dacu tebyid a wul dacu tessaram-d Hed thirit tiddaht Hed yir amlak, hed tittwines llant yir f ccak anamek-is yal yiwen dacu yebya deg tudert-is yella win yebyan akamyu yella win yebyan adrim, yella win yebyan tameyra , amedyaz yesseqdac awalen-a yecudden yer tmetti hed kulha g taggara yessawed ad ay-d-yenni d akken amdan yebya ucci d igen d wayen yessaram deg tudert-is « Muhim tella-yaş tuttut d tissi ».

Md<sub>5</sub> sfr 15 :

Ayimi g igran yir agğ-it

Alacca mi yekta ga-s tcacit

Uccu n tmuht iwa yecc-it

Mugu tettut εawed εađ-it

Mi ya-k wa yelli igu sey-it

Lexyarn-nnes gay igu kazz-it

Mi yella smid d farina skeskes-it

Mi llan-t timzin d zenbu edel-it

Mi yella ihden ssay-iten g tesqift

A krenba yir akeb iselq-it

## Leetur iwa twattun-tt xira-k xedm-it

## Askaf g remdan igu sew-it

Deg teqsidin-a yetmeslay-d abecniw yef usentel tmetti ilmend n tikti n uḍris yef s wayes tetwassen timetti taznatit seksu d uskaf deg ussan imeqranen am remḍan d leid ... ayagi yella deg unamek n yifyar “uccu n tmuḥt iwa yecc-it yetnadi abecniw ad nruḥ yur-s ad nzer uḥči n seksu amek yemmug ,mugu tettut εawed εaḍ-it zer amek s yiles-ik , mi ya-k wa yelli igu sey-it anamek-is ma ulac-it ay-i-ti-d lexyarn-nnes gay igu kazz-it d ruḥ xdem lxeḍra-ines ,akken i nezra dayen ilmend n wawalen igejdanen id-yewwin yef s wamek ixedmen seksu am “timzin d zenbu d ihden d krenba akked leetur ” di taggara iyyar-d ad nexdem askaf “yettemcabi yer curba imi netta s yirden” deg remḍan d netta d lbenna-nnes .

---

# **Tagrayt tamatut**

Tazrawt-a tella-d yef yiwen n uḥric n tsekla tamaziyt. Wa ur yetwassen ara atas , d win icudden yer tewsit n tmedyazt n uhellil deg temnaḍt n Gurara, iswi-nney d askan n uhellil n tgurarin n timimun d wamek tegga tmedyazt n uhellil deg temnaḍt-nni . Iwakken ad naweḍ yer yiswi-nney nemlal atas n wuguren acku drus ixedmen tizrawin yef iznatiyen d uhellil , nruḥ yer yimsulya-nney nutni id-aḡ-d-yefkan isallen n tezrawt , nufa kra n yidlisen iccuden yer usentel-nney . Di taggara nufa d akken ahellil n Gurara maci d cna ney d asḡeddi n lweqt ney d cḡiḥ kan , ahellil d tamedyazt issexdamen iznatiyen ferrun seg-s timsal akken i nufa tuget n yisefra-ines tmeslayen yef tasreḍt d tayri d wansayen akked timetti

Di taggara nessaram akken ad yili leqdic-nney d win d allal ara ieiwnen inelmaden-nniḍen iwakken ad nadin ugar yef uhellil n Gurara ara yeldin tiwwura yef leqdicat-nniḍen, am tamedyazt n uhellil n tlawin, inzan n teznatit , tasleḍt talyant i tmedyazt n uhellil, ney teswsatin-nniḍen ara ad yilin f tmetti taznatit.

**Iybula :**

**a.Idlisen**

- **BERGUEZ :** « *Introduction aux Méthodes critique pour l'analyse littéraire* »,Ed.Dunod paris 1999.
- **Jolle Gardes – Tamine** “ *introduction à lanalyse de la poésie – vers et figures*” Ed,P.U.F ? Fracnce 1992
- **Mouloud Mammeri** “ *les isefra , poème de si muhend umhend*” Masepero, Paris1969.
- **Mouloud .M** “*L’Ahellil du Gurara*” Ed. De la Maison des science de L’HOMME .Paris 1985.
- **Mouloud Mammeri:** « *culture savante,culture vécue* » Ed.Tala .1991
- **Pierre Bourdieu,** in mouloud mammeri “ *culture savant culture vécue*” étude (1938-1989) ed TALA alger 1991
- **SMEKENS.W,**Thématique,méthode du textes, « *Introduction aux textes etudes littéraires sous la direction de mourice et frand Hally* »,Ed Ducolt 1987.
- **VESSEVIERRE. J,** Littératures. «*Textes théoriques et critiques* » ,Ed Armon Colin,2004.

محمد سالم بن زايد "اهليل نتغورارين" دار الارشاد للنشر والتوزيع 2016

عبد الكريم بن خالد "اهليل تاملات روحية و مسارات تاريخية ضمن التراث القوراري" ديوان الاهليل  
نشيد قورارة الازلي. محافظة المهرجان الثقافي الوطني لاهليل .دار الكتاب العربي الجزائر 2017

**b.Sites internet**

[https://www.researchgate.net/profile/Tahar\\_Abbou/publication/333339208\\_alshbyt\\_aldymqratyt\\_aljazryt\\_aljmhwyrt\\_alhqaft\\_wzart\\_alhqafy\\_llmhrjan\\_alsabt\\_altbt\\_ahlyl\\_qwrart\\_bmntqt\\_26\\_dysmbr\\_2013\\_tymymwn\\_almrkzyt\\_almktbt\\_al\\_aldynyt\\_w\\_aaljtmayt\\_aalbad\\_khall\\_mn\\_hlyl\\_alqsayd\\_mn/links/5ce79da8a6fdccc9ddca7535/alshbyt-aldymqratyt-aljazryt-aljmhwyrt-alhqaft-wzart-alhqafy-llmhrjan-alsabt-altbt-ahlyl-qwrart-bmntqt-26-dysmbr-2013-tymymwn-almrkzyt-almktbt-al-aldynyt-w-aaljtmayt-aalbad-khall-mn-hlyl-alqsayd-mn.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Tahar_Abbou/publication/333339208_alshbyt_aldymqratyt_aljazryt_aljmhwyrt_alhqaft_wzart_alhqafy_llmhrjan_alsabt_altbt_ahlyl_qwrart_bmntqt_26_dysmbr_2013_tymymwn_almrkzyt_almktbt_al_aldynyt_w_aaljtmayt_aalbad_khall_mn_hlyl_alqsayd_mn/links/5ce79da8a6fdccc9ddca7535/alshbyt-aldymqratyt-aljazryt-aljmhwyrt-alhqaft-wzart-alhqafy-llmhrjan-alsabt-altbt-ahlyl-qwrart-bmntqt-26-dysmbr-2013-tymymwn-almrkzyt-almktbt-al-aldynyt-w-aaljtmayt-aalbad-khall-mn-hlyl-alqsayd-mn.pdf). consulté le 25/08/2021 à 17:50.

<https://dspace.univ-ouargla.dz/jspui/bitstream/123456789/21030/1/hadji-aiman.pdf> . consulté le 25/08/2021 à 18:30

<http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/14419/1/BELHADJ.pdf>. consulté le 28/08/2021 à 22:05.

<https://www.asjp.cerist.dz/en/article/22521>. consulté le 13/06/2021 à 14:30.

<https://www.djazairiess.com/aps/105522>. consulté le 02/09/2021 à 11:00.

<https://ich.unesco.org/ar/RL/-00121> consulté le 02/09/2021 à 10:00.

[https://ar.m.wikipedia.org/wiki/%D8%A3%D9%87%D9%84%D9%8A%D9%84\\_%D9%82%D9%88%D8%B1%D8%A7%D8%B1%D8%A9](https://ar.m.wikipedia.org/wiki/%D8%A3%D9%87%D9%84%D9%8A%D9%84_%D9%82%D9%88%D8%B1%D8%A7%D8%B1%D8%A9)consulté.

le10/09/2021 à 13:00.

---

# Tijentad

**1. Ammud :**

**1. Mama leezari**

Mani ya raḥey

Mani ya qqimey

Mani ya batey

Amkan i raḥey

Yiff-itt amkan ig lliy

Azzi d taɛzizt

Mutt-as amkan

Ad emiy da-ya

Wi ilulen yegmu

Yeqqel i lmut

Labud ad iruḥ

Zriy leḡgeb

Tezru tiṭ-inu eḡbayen

zriy tyaziḍt tusi aklu

tgig taḍellalt

zriy tyudhemt

tessen i thekkast

tuci ddez i lerdmama leezari a yemma hama



## 2. Lillah a wul-inu iwa ya dadi

Lillah a wul-inu iwa ya dadi, lillah a wul-inu iwa ya dadi

Lillah a tara ta-yam mmudey , wa yi-tehmiled wa yi-tebyid

Lillah a wul-inu iwa ya dadi , lillah a wul-inu iwa ya dadi

Rebbi ayed lwakil ġar necc id-m , Rebbi ayed lwakil ġar necc id-m

Lillah a wul-inu iwa ya dadi, lillah a wul-inu iwa ya dadi

Necc mi mmuy alimal lesbab-inu ayed cem , Necc mi mmuy alimal lesbab-inu  
ayed cem

Lal-inu eica yelli-k a sidi , ut mulay eebdu llah tufu tagelzi

La teezized ya wul maki meryub-d, La teezized ya wul maki meryub-d

Lillah a wul-inu iwa ya dadi, lillah a wul-inu iwa ya dadi

La yucam-t Rebbi wa yam-tt-tehsidey lillah a wul-inu iwa ya dadi

Erri-iyi-d awal am ariy iga , s lmal azizaw id yugeġ n baba

Am ariy sebea n tedmamt yellan f tiġen , qis qis a wul-inu kfa-cekk s lehbal

Lillah a tara iwa ya dadi lillah a wul-inu iwa ya dadi

\*\*\*\*\*

### 3. Sidi lğilali

Ikka-d yli wasa

Innat tameddit

Tekka-d yur-i tusa-d yli

Annaḥ i necc id-s

Sebret-iyi ssaet

Ad nesref mektubi

Willa liyya ci

Feṛḍ lwaæed n weseddih

Lillah a tara

ta-yam mmudey wa yi-teḥmiled

wa iyi-teryibed

Rebbi ayed lwakil

Ġar necc d cem

Mi mmuy alimal

Lesbab ayed cem

Simen-iyi s leecq

Ad tt-iryeb wul

\*\*\*\*\*

#### 4. Muḥemmed lhacmi

Maya a wul-inu

La tuca-k leahed lmut

Wi yemmut irah

Wa iban wid id-idewlen

La yemmut r̄rasul

Uxellif n iyemba-nna

Zzin iney-iyi

Læecq iæedm-iyi

Mi mmatay zzin

Dubey sirey-d aman

Fuqu yef tsa-inu

Imud iæezzilen

\*\*\*\*\*

## 5. Salamu

Iminu i yessawalen i lemhalek

I ya-nney wa helken-t

Mulay tteyeb a lewzan

Anyi-iyi gig tiylal

A layrara ya lyadra

La tyeḍr-d-iyi di ddunit

Yufu lehna yufu dfa

ya bab n iga d uyanim

a salamu ayed sellam

adayli thawnad

wa yli yelli wi yessusley

ya ul-inu bela uma

ayed d tacerbit n udem-inu

axti i tgiy ad ziney

sidi zemmar sidi emer

wa yli yelli wi yessusley

ay ul-inu bela uma

tquraḥt ayed wul

mi yuḍen waelimen dwa

addawyey taquraḥt

bac ay-idawa lqelb-inu

ari-iyi-d leḥgab i lein

ya imi-inu i yessawalen

i lemhalik i wa helken

teqbel yur-i tella aymu

nessen f lmut netteql-as

la netena-d wa nxuf

ad ya-k tta-y ass-yiden  
iya-k yeereğ nnabi  
baba n lmeqsud qesdey cek  
a mulana la rği-y cek

\*\*\*\*\*

**6. Naha ya nanaha**

Nnah ya lalla nnah  
Muḥemmed lærbi nannaha  
Icafeyni fi miæadi  
A ya rsul ddawi di  
Al felli timsi wa ya –s zmiy  
Timumnin lmesæuda-tt  
Tikafrin ufen-tt leædab  
Sellu æla muḥemmadi  
Selli wasellem ælih  
Mulay tṭayeb sidi  
Ad raḥ-y kali weḥdi  
Tikli n ifaxxan g kibu  
Tikli n ifaxxan g tezzayt  
Tikli n muc g krenba  
Tikli n yis g leḥmada  
Tikli n laman ya nnbi  
Tikli n lḥut g lebḥer

Nannaha

\*\*\*\*\*

**7. Tæcqed a wul-inu:**

Lhemd lillah i ya-n di-xleq Rëbbi

A wi la yesyudun şellit gay f ncbi

I tellid a wul-inu seg ulawen

Ini-iyi ta i texsed ta i k-ieejben

Kulha la iħir kulha la yetmenna

Kulha yessuggu melmi i ya-ihanna

Ĥed thirit tiddaħt Ĥed ayed amlak

Ĥed tiṭṭawin-nnes llant yi f ccak

Ĥed ayed lkamyu Ĥed ayed şşışlah

Ĥed llah inejĵina iqqim bela slah

Yettasyit lħal allay d ugesri

Lmuhim yella ya-s tuttut d tissi

Llan din igtsen yak a wul-inu

Thiriten laqeħt d attaf n uxbu

Şşifden g ddunnit usyen sasen

Lqan la kken dinya bidden raħen

Tyedriten ddunnit seg iddin n qarun

Imu ya teneggarut wi itn-ya-yenfan

Amdi lqan wagi lħaĵet i ya-ndum

D lemcaikel s leam nessent la yeteum

Yuc-as ddfa gay i ya ddunnit

Qeneen s ma yellan ca yiden jjen-t

Si lhef d ccuq n attaf n ljennet

Tu d ddunnit s zzuxa-nnes d lbennet

Tu n nnefzet snen yil ateaned

Awal dima safi ula-d anni n lehşed

A fehmen ddunnit d lmeena n ljennet

D hađa la hiren tetfiten lmeşnet

Ad tyimi wa njuz s temsi d leedab

Ddunnit d temđelt nhar n lehşab

Cek a wul-inu ta i yam-tteqled

Lmut teggud walli tcawa hed

D wi yettan ya-reb

bi ay yetta daynec

Ad isafet wul mi la iyuc

\*\*\*\*\*



**8. Lal-inu :**

Bismi allah abdit aw la ilah ila huwa

Bismi allah a ya karim ad ttay ad afay

Al ealam belli kan wa ali ma ykun ađaman huwa

Sabhan al eali ma kan men yiru huwa

Lal-inu lala ut anabina

A anabi ah ya lalinu lala ut anabi-a

Aeziz allah ya allah allah a dayem

Rebbi ya rebbi wa ana yrib

Ma eendi buya

Ma eendi wali ila ant

Ya saheb limur

Sidi ya rebbi hun aeli xuruğ aruğ

A rasul allah sala allah elik anabina

A nabi al earabi manek izeim asid azmzami

Tnayi yemma ... al waldin huma welduni

Riđat allah wa al waldin huma walduni

Ya lal-inu ...lala ut anabi-a

Acherfa wa acharifat aenayti a labnuhachem

Init lal-inu init gaε allah a dayem

Aʕziz allah-u a ya allah a allah ya dayem... lal-inu lala ut anabi-a

Mani ya- ruḥey mani ya-qalay

Mani ig-ya batey

Amkan iraaḥey yifit ya

Wa amkan ig-lliy

Mi raḥeydewledy-ak

A ya ġedlinu

A anabi ah ya lal-inu lala ut anabina

A ya siyut-ney (a tiyut) wa dema

A yatyut aseqaq an azluley

Mi yi yalwa rebbi lay dulayed

Mi yi wa yali rebbi

Wagi al xelq iseg yaduley ..lal-inu lala ut anabi-a

Lala ḥesana ni wid yam rebbi bibnem

Ut aḥmed ubeḥağ ...

Atin hul a waregliya

Timceṭ an wurey ...

Xiram seḥḍa yi ya yeden

Al miʕad an bab-nem

Anegig al ḥenni salghaliya

D al mask ad defren (azeefran)  
Yerwi-yi leeeqel mani aba iεaq ag awal  
Negmu g alfursan d aleuraf  
La selmeden iyi  
εaqen-iyi leyam wa yasiney  
alğemea seg lexmis  
εaqn-iyi lerğam  
wa ya siney arebbi tizemmet εaqen-iyi yudan  
wa yassiny arebbi bab-inu  
latsnem-iyi tesnem iyisan  
ig itidi way  
yis almalali inta d alğamra  
wa yatid yewan  
almahbet karuz mimgawen  
ad mexđaren  
maskin alqendir  
ubagru muğamed leelam  
yennak iy-tubas i rebbi  
axlas way yis ahlil  
wi ytuben yedwal

laytubiya uqelal atub tmeḡa  
tuben izulwan ..  
lal-inu lala ut anabi-a  
mi sney a yumma suga atraḥed  
a almektub-inu  
ak-aqney caṭ tyunawin ag lexla  
iggt seg awdi iggt seg yi  
iggt seg aman n bir zemzem iteddun ...  
lal-inu lala ut anabina  
a nabi ah ya lalinu lala ut nabina  
awyet-iyi daynec ya wa yaxcee  
ney awyitid ayli  
mani yeḡnu ? mani ilula leececq agentu  
id lala sebḥant azzin yeḡmee  
axtini gawent  
gawent yasent alliy  
ay riε wul-inu am lḡenet  
axti ya nekka lliy aznuzu gumeḡ  
manek i snet-yaweceḡ dfa  
huned g alqraq axti gsanet

id lalagentu  
a anabi ah ya lal-inu lala ut anabina  
wi lulen yegmu yeqlas iy almut  
ayak la bud idirah  
wi yxedmen yexdmen yufu hac alxir  
wayeggu batel  
alxir am am lmasq awla maydrus  
aqnit adifuh  
alxir ag leğwad  
am asemx mi yari g alluh  
ya cyaxi kamel a mul alwağda huwa yebyini  
sidi mussa sidi ibrahim nendeh bikum  
bab n leğbel laieđyas inayid aneem  
amul alwağda aenayti sidi bahinu  
tena-yi yemma cek id ahlal iyi-nibanu  
xirak tisednan n midden  
wa ya serbiñent  
a alheq i rebbi seg azebba  
layked ula-nes  
lal-inu lala ut anabina ya lalinu lala ut nabina

tsemchim-iyi ay faxan  
g atayib meskin  
ma della rağel yexsit wul  
alɛar i hellak  
qlen yrtbiben-im y ckiy  
aseg aɗer adħliy  
ackiyak a rebbi aħna ya mul acedda  
wa yedrik ab leefu ağmil n ağmilan  
a lala dima awɗig dɗam  
bedd-iyi g alħal  
wa ġiy aseltan iyam wakiy  
s alxeɗ alyerb  
a lemɛad acerq taweni mud umusko  
ašefa g leɛceq ixes alğuwher  
d ruz ad leffaħ n temdinin  
rebbi akrim muwğud albari  
lala ut anabi-a  
ayu kemm n sibeɛ ila liy  
a rebbi ag leɛleɛdawet  
awɗig ag lemħiret ewaq-iyi

leewaḡ n baṭel  
menni id alyaqut kiya id ruz  
leffah n temdinin  
awetfay y tuṣbiḥt alqayma  
rebbi yuḡa cem  
micem yehdi rebbi  
aka aqeed awecci yid awal  
wagiḡ tamḍlut aweci yid aṭlibinu  
aḥbib n tidat mi yuḍneg  
yereḥa fud-inu  
yeshulul-iyi yettuc-iyid  
aman adsway  
wi ila ḡa raḡel ila amci iligih alxir  
si wet sen lewḡuh yesnet iḍin ...  
alxir wass azmint la tmudakum si ḡumal  
awḥeq aḡellid dayennu ḡam aqbu det tmsgidawin  
a taerabin n sid acix ..  
mi ḡasen-t-ṭraḥed awectas aman ad issu  
iqarafen di sexanen ḡir  
men aseḡani ul-inu ihana

ecra any yamawen arebbi g alğenet  
afxax uşbiḥ yekki yid alsat  
ggi yides a rebbi arezq-inu  
ad yili arđin ayed bab n wul  
ayid-y-ili ayed afeḥcuc wagi dameđluṭ  
lala ḥsana-nni wid yam rebbi babnem  
a lal-inu dayen ala fađna ut anabi-a  
xiram şeḥđayi  
y yiđen almiēad n bab-nem  
as qeε alḥenni s aljaliya  
da almask uđfran  
lala ḥessa lani wid yam rebbi babnem ...  
mi gu tiseḥsin mi tuliyađ  
allay ağenna  
assi fuşnem y rebbi anyed-yawi  
alyuyab-ney  
al yuyab-ney  
alyuyab usned uqbal n alḥuğāğ amin  
alḥuğāğ awegrut atkaēda  
tkad ayđen naṭ (inat)



anahar alqehhar hed ad yass hed ad iruh

wac halkum labas wac antum

wac antum ayak abxirem

ila ġa raġel lli mca yelgih l'ixir

rġal yerbal iyiril westi leljiran

zriy leejeb tezru ttit-inu eejbayen

zriy tyazit tusi aklu ad tgig tađellalt

zriy tyudhemt tusi tahkast

tucu drez i lerd

mi yella ci n lemhibbet la wehla beed lyum

matta wa yelli ci n lemhibbet

a rebbi yuġa cem

la nniy-am Rebbi yuġa cem

yuja-yi ya lyacma yuja cem

lal-nney g fađna ut nnabi-nney

ncallah am ngig lġira

la temmut ya tusel maziy-nnes

la tella yli meseuda-nu

gi tiddah n sidi biji

ya lalla lelya taziri

ya men sabha lalla tebyini  
kul yum slmaha yemci w ijini  
weyramha yemci w ijini  
mi tufu kul yum allay ajenna  
ayimi f lkursi saddu bugma  
a Rebbi kulha la teqnit-id lmut  
iyak ulad nec la teqni-yyi-d  
welleh ma nmut ila ma ufa aǧal-i  
wa labud men yum nnadam

### **9. A lmulay eli :**

bisemLlah bdit nxes ad nessiwel  
sehli-yi-d a rebbi leǧwab i ǧayniy  
a lmula eli ḥbibu ǧebril  
selatu elik a nabi  
a lmula eli lḥaj lʔerbi  
a lḥadrin sellu ʔla nbi  
cad ayed lmula eli rebea ayed nnebi  
inzu wul-inu ḥday-as iqebel  
yemḥes ǧa leyyam yarit lmechahid

ttelba gay anessin i fella-s inezlen

a lmulay eli ħbibu jebriil

bisem llah bdit ...aneq walaw wanzidu

ela nnabi sellit hewa w şĥabu

babker wa eumer ...eetman seddiq

ya ġewad lkrim la yensa eebdu

a lmulay eli ħbibu ġebriil

bisem llah mulana netleb lik

ya lwaldin a fĥul

wecyaxi sebgu

ccix sisi musa kul yum nendeh bik

lquran leđim d tmesgida

lalla maruca eidey i yeyriben

ya rjal lmeşra eendhem w meahem

a lmulay eli ħbibu jebriil

yessara wul-inu la yegsa lemdun

yuli tafilalt ...yegsa ŷa bezzu

lkeebet n rrasul ayed ig-ŷ-nenzel

lanelqa des tara la trmmud des lbik

la tsu leĥri d lmelf azizaw

la tella des teyya manek i meddubed  
a lmulay eli ḥbibu jebri  
ayen yejran g lyatim yejra di  
a lmulay eli ḥbibu jebri  
ya jewwad lkarim ka ines eebdu  
wi iy-as-yettettan eemru wa yebxil  
yuri nes llillila wenhar  
la ilahi ya llah tisent a euda  
ccejra lmuluea lalla ya tazaḥt  
iga ig wa telli yenneyben bab-nnes  
tifray i tili tayjeḥt i welgun  
gum mi wayelli wa yezid imendi  
qis qis a qelbi yezza-k men lehbal  
lhaja li ma teyni-k ma tsal eliha  
a tifaxxatin aknimt day anhuy  
terkemt tameslyt tassa wa tesbih  
yir walisu ad w iwa nemdi.

**10. Iḍḍin d imu :**

Lḥemd lillah muyyer laḥwal  
 Ya ḥesrah iḍḍin manek ikan lḥal  
 Illan-t lfulat illan-t ttaqalid  
 Ad telqid kul εam yella aḍdid  
 Awid ya-da kexbar ney sseyd yeli  
 Ad telqid leḥjeb d ma wa tḍennid ad yili  
 Ha mi id nusu ya tuttut n iḍḍin  
 Ad telqid krenba d uccu n temzin  
 Ya ḥesrah a timzin d berkukes  
 Ammu atas ad ak-inin bnaqes  
 Yella win it issuggun kul yum  
 Ammu s temzeḥt sen εad mmud lqum  
 Iḍḍin tikelt d usendu n uyi  
 Uccu d beḥkukes netṭan des udi  
 Iḍḍin mi ya-n-telqid aman iqarafen  
 Aḍdid ad telqid d lbidun I yafen  
 Iḍḍin wa yelli sbitar aggu yella aṭṭan  
 Iḍḍin addu ad εedl leḥwayej n igran  
 Mḥuleb tezunet d lyalya adwafa

Hanini ħirak qleε ayed issuf

Llan isufaxsen beεd ad tebxen

Amrad d leħbeq textafin iburen

Llan issufa anmeytez ya-d

Diniden tuttut d ma ya-tebxed

Am lĵawi d cceb lyamin

Nnan-ak daxetta lebxu n sebεa uεecrin

Llan isufa xsen beεd ad tebxen

Amzad d leħbeq daxetta iwren

Git nneenaε d zzit n kuru

Daxettat ddebdad gay iwez yuru

\*\*\*\*\*

**11. Kali :**

La bdiy yyak sslat f nnbi  
 Yelhet idu anhews-tt g kali  
 Wa nteggi taymeht s umkan ya-umkan  
 Tiği timimun d mani yella kali  
 Allay n at seid ihi la yetban  
 Lakennex yemmut din-ya ya llisi  
 D slam fella-wen a wid id-inieman  
 Ad Neweed badu d tiyuni  
 Ad nsu beeda akeb n waman  
 Sekka tihgin lebxu d lğawi  
 Izat igga neda-t i lemğan  
 Ayrib la nnaḥ kemmus zzi eli  
 Deg ya ccix akeb n mulay ḥmed ameqqan  
 Gi timedlin iggen n nhar dax-necni  
 Ad irḥem rebbi ameqqan d umezyan  
 Yellah-t ad naḥ-t ya iga n nna eli  
 Kdimā mliḥḥan ttura-n iğemğan  
 Kdem d uyam yak ikan din-i  
 Wayasi cal imu ad iban  
 D sana ya mensur yak emiy dinni  
 La yettudu g hellil ayed netta yuean  
 Ayni ad isu ayi  
 Ad necc ayrum ad nfeqqa lkisan  
 Ad naḥ ad nebda yak s lexlafi  
 Sis-ya ad neweed lbad ameqqan  
 Asidi ḥakuḍ Mulay eebd lḥi  
 Yekmel sselket yextem lquran  
 Lli beyda beyda mulay eebd lqader lğilali

Ilga yiwet n lambara d buelam  
 Ad nas ammu-ya almi d bba sidi  
 Kul yum ayed mani ig tmigriwen yiwedan  
 Annaḥ ad n-gig al ikzem n bba kali  
 Aqrah ha tallast ula-d anni n izan  
 Bbi tazerbit-nnek ik wa iyelleb win n yuri  
 Acek yewwet uqraf tterwiḥet idman  
 Annaḥ ihḥayen hamen tini  
 Nsama saleḥ yak am win nigran  
 Nnaḥ ammu-ya aneɛad dda weeli  
 Ha lala ssumeet itekked s ladan  
 Berzama g baḥama ad neeni timzi  
 Annueɛd fka annaḥ g laman  
 Awit-id lexbar ad naḥ-tt sungri  
 Xirak ihḥayen illa d ikezman  
 Timedhu n laqeḥt annaḥet tiyuni  
 Ğeefer uzziyyen mgawen islan  
 Ad g bucettaḥ ikzem yella dinni  
 Ad neadi ihḥayen tizemmet n ḡabu  
 A mulay ḥmed yak sid lmuḥfi  
 Temmenda tayayt wagi ci am zman  
 Annaḥ d aḥḥayen sidi ḥmed yusi  
 Yenna-k ḡeefer yak d asqaq n igran  
 Ansama f la ḡdid ihi yir dinni  
 Timeḍlin d teyḡeḥt aneada at yengān  
 Ihi seddasen yak ayed ifli  
 Netta xfifet wa yeewis izlan  
 F isqaqen n lehfi ad yawi lḥal maki wa yekan  
 Ad natef akeb ayam n tini



Laggun-d ya-s bidden seg umkan ya umkan

Ba lhağ ema Ibu yak timedri

D emmi berka tiya n at iziman

Neweed bumnad yak ayed tiyuni

## 12. Yennayer d tafellaht :

Ad selliy f nnbi Muḥemmed lhacmi

Sslat f nnbi ayed lhabus

ya ayen n nhar n lihwal

ad ssiwley f yennayer d tmaziyt wagiḡ agwal

nnayer yettulq-it rrayes 12seg cher yak ad ilal

ina-s i win itinkren lxir yak cekk ayed anfal

g nnayer yella des kemma n lfal

tamaziyt taerabit ayed awmaten wagi muḡal

nnayer leflaḡet la tgit middeen s lbal

annayer takehza anqal n lebsel

ifsawen n tebḡiḡt ad necc imlal

nnayer krenba beḡkukes as ngig ḡḡilal

nnayer aḡil-nnek algun-nnek gaḡ ḡlal

islan ayed iggen lḡahiliya iqbal

midden ixelqi-ten seg tlaxt d ucal

mi yeḡḡuda lwan ixleq mazal abeḡkan d umellal

ccitan iēasa yugḡ-it i temsi am yesyan d lmal

xemsa n tyemrin lḡeḡ d earafat wi ixsen ad inal

yuzen-an-ḡ-d lquran tidet tella des rebbi ayed lḡal

nesku d iyamawen timimun yella des aḡam amellal

mugu timura gurar meqqa-yet annaḥ ya yat mehlal  
annaḥ lmeyrib uṭṭu n tfuyt almi bni mlal  
Mulay ttayeb yella g wazzal wagi ci afyal  
Nnayer g adrar utet ahellil wagi ci latlal  
Awid bennegri tamḡa d ganda uwwet aqellal

\*\*\*\*\*

**13. Takehza :**

Rebbi ya rebbi yak ga-ney leewin  
 Ta tsellim f nnbi yak gay ya Imumnin  
 Wi wa-nessin labud ad as-nesken  
 Labuda ad nesfiq gay wi la yetŝen  
 Acca ney aligemɗ ad tatef tuber  
 Wi id ak-innan waġin takehza n lexxer  
 Takehza n lewwel ya rebbi sn uslabid  
 La tiff tin n lexxer s leybar n yazid  
 Wi id ak-innan waġin tarqa d iyayyan  
 Wi imtfut tuber iqell-as alimal  
 Ad tiqettutin ayes seg imu-ya  
 Cta mi tutef ayed takehza-ya  
 Leybar ya yigran labuda ad yasel  
 Ma igilla waffa labud ad yekfel  
 Llan ifurag d antaf n yizebran  
 Anaqqa n igelfawen ankad n igelwan  
 Atbaennama afraɗ n tyuni  
 Wi yssufyen unfif lyellet wa telli  
 Afraɗ n ttabut ukus n liwnat  
 Lqec ad yayu d mayanestel siħħat  
 Wayelli dra matta s gummenn  
 Labuda ifurag leħyeɗ ad sken  
 Wa netteġġi ci kul ci i lwaldin  
 Kulha ad ilha afax d tifaxxatin  
 Seħħet wa tgig leħdid wellla nħas  
 Mi tusi-d ya sseħ labuda ayras  
 Wayenna alimal wa yetkun ci facel  
 Wayetyimi g laz wa yettissi tqel

Ad iɛawenh Rebbi yak lmuğahidin  
Xassaten xassaten yak lfellaħin

#### 14. Dda lħusin :

Ad yerħem Rebbi dda lħusi d ameqqan  
Ad yerħem Rebbi seg 22 i iban  
Ad tt-irħem Rebbi iğahed si yella d amezzan iban  
Ikku g qehbic iyra lɛilem d lquran  
Dda lħusin itsewwel f dzayer wa yuggiğ imukan  
Al Imuttaħ irah sewlet ttařix d zman  
Dda lħusin nessel ccek seg midden i yukan  
Teks-d tamuħet-nnek ad tealla a ya-s ilin lbiban  
Ad tezher s lɛilm ad tban ağenna am itran  
Dda lħusin wa yemmmut yella g ulawen la yeğğan  
Lfikr-nnes la yeqqim gay midden as-ħdan  
Yella g lktubat a ya-s dulen ad tt-lqan  
Dda lħusin irah ssaħafa ayed ta inna-n  
Dda lħusin wa itraħ iɛida-s umaziy ħennan ya mennan  
Dda lħusin ayed ccahid n tmuħet yeswan  
Ad nasi s teyratin imeddukal-nnes ad ħdan

\*\*\*\*\*

**15. Seksu( uccu) :**

Ayimi g igran yir agğ-it

Alacca mi yekta ga-s tcacit

Uccu n tmuht iwa yecc-it

Mugu tettut εawed εad-it

Mi ya-k wa yelli igu sey-it

Lexyarn-nnes gay igu kazz-it

Mi yella smid d farina skeskes-it

Mi llan-t timzin d zenbu edel-it

Mi yella ihden ssay-iten g tesqift

A krenba yir akeb iselq-it

Lectur iwa twattun-tt xira-k xedm-it

Askaf g remdan igu sew-it

Wa ssiney g ttebsi ney g ttebbit

Wa ssiney gi tezlaft ney ta telq-it

S leqlem d tedwat xira-k haz-it

Lexyar-nnes gay igu lemd-it

\*\*\*\*\*

.....

**16. Nnayer :**

Wi da yellan wi da wa nelli ini-tt-as maki ttili-m

Nnayer s idḍin ayed id-meqqan

Nnayer ayed amaziy wagi ukan

Nnayer wi tisnnen yella g igran

Yella g igemmunen tahya d igelwan

Tazdayet teḡḡuḡḡa-d la teffud awid aman

Iyengayen la eemman ayed zher n wi flan

Rwan-t tayayet ceḥden fell-as ilugan

Taha la yetdes tiḡent la teḡḡan

Igemmunen la yemmun-d s lqudret n Rreḥman

Amlul d teksayet g ssif yak llan

Seksu isah lafar uccu s nuḡenna iqim g laman

Leetur d uffan gi teqdiht xirak llan

Baḥkukes la yetdes ixes yaziden d ifassen yedfan

Lyelli isemren ad yextem seg lquran

Tuttut d usfa kul ci seg igran

Uqqin gaw-iten aggeḡ-iten i yelman

Iniwen ayed leewin gett-n gi tquzam

Ad tt-n-thaz ya cher n remdan

Ad ak-yini uggid uqbal alimal

\*\*\*\*\*

### 17. Ussan n tturek g lezzayer

Neqqel ya tunes teydu nessifi-d

Nemmataaerruğ yuḍem-d lbiban

La yusa-d seg tturek netta d lğicc-nnes

Ass lasitna neta d ttarekman

La yekka-d miser f skandariya-t

yuli g lbabur yemmata fezan

Seg ġiğel nemmat-tt nenna-yas iwa

A baba εerruğ nella g lhila-k

Xira-k dzayer yutf-it lyiwan

Lğihad g nsara d wi i-tt-nitebeen

Yeṭṭef-d lbabur bela lemcawat

Ieahed yeğğul wa yuci laman

G rumi n sbeliyun ula-d g tṭalyan

Netnin i yenyen imselmen ya-sent

Nyen-t g yernaṭa qaḍen-as iḍuḍan

G tnayen utesein rebeemya w alef

Yebbulles lislam g lerḍ n landalus  
 Utfen-d nsara d lihud ya wehran  
 Nnan-ak ad mḥan meesker d tlemsan  
 Nnan-ak ad sehergen timesgidawin  
 Ad sken leknayesn ad bbin leewin  
 Yeyyul baba εerruḡ wellezh wa yeḥnit  
 Inna-k iḍ ayed nhar n lguman  
 Imehdi inwa ad yeqher imeasiyyen  
 Ad treḥb-as tamuḥt n ddin d liman  
 La tecnee tamuḥt s aḡhad g lebhar  
 Wi ieddin irah ad yuεcc lxetyan  
 Tεemma tilut n dzayer s lmal  
 εemman ulawen s yuḍ yektan  
 wi iquetεen lebḥer bela lemcawat  
 n baba εerruḡ d uma-s xir ddin  
 yeqqen-d lhilak yebḍen g lekfen  
 la tezha tamuḥt ad tbed f ḍaε-nnes  
 la yetṭun aman zizawen yegran  
 yeymid imendi yeḡḡeḡḡeḡ lkabel  
 teḡḡeḡḡeḡ tafsut la zehren yeflan



La yiru demcil la yettef tafsut  
Utmen-tt at deyin fsan iġenwan  
La tefsa tebhijt yecceεeceε lebsel  
La iemma izri as winyu yektan  
Ayen zman fransa la eεdɗaden cal  
La eicen g lhant d laɗ i yektan  
La teffey bidden tusi leelummat  
ya carel leacer ci yettet ci  
yeqda ma ya-necc la tmenyan adan  
mickihdi Rebbi debber fella-ney  
la yenyaney laz d fad ameqqan  
la yenna-yasen xsey ttagil  
awem-daley lexbar nhar idmeqqan

\*\*\*\*\*

**18. Attaf n fransa ya tzayer**

G xemsa yulyu tmenmya w alef

Assu n tlatin tenyel-d lquman

Malek sseltan la yenna-yasen

La umrey akken igu-t a tzayer

Ad tfettet s lqewwet byet imukan

Yeccet ayud-nnes byet rzeq-nnes

Qqimet dinna id wa ttissen lalman

Aeud billah aseg laedyan a fransa

Teyleb t̄tamet wi iftebrek tumest

Mi tutef tamuḥet la texla am tmuyi

Yexleq des lefsad iqda sis uyi

Teqqen-d lhilak d wukus n luqer

Af leḡwad yemmun d inidi yeddān

Temxuxa tamuḥt tuli des telxuxt

Teyleb a madwan d wu yetfen idman

Tedweld am lqec talised di yed

Duben idyayen dulen imenyan

Yenyeld urumi am ttaqa g lbu

Uḍnen iwlawen siren di ḥeddān

Acra s tberrayet-nnes acra s tedmiht-nnes

Inidi yuḍnen d inidi yeḥlan

Acra s tmaht-nnes acra s uxelluf ahar ahar

La gen fus g fus ggun tcalan

Tametti n tzayer εemru wa tedri

Bu nahna azeggay d udawi azizaw

Wa ḥcimen wa ḥayten wa yak ttaynin

Wa mectin idḍin n ukus n lmerḡan

Utfen-d nsara nana-k ad dben

Lḥukuma n dday maya yessugga amerwas

Netta yir maya yessugga amerwas

N imendi isyan idḍin n imenyan

Inna-yas dday iyi d ufal iwa

Baley-d ad ak-iniy ma yekken g zman

Ini-yas i carel leacer lmalik-nwen

Mi i cekk yehda Rebbi mmecti g leεhud

Ayed wawal i nenna d lxir i yeḗdan

Tenna-yak lezzayer awid lmal-nnes

Id ak-tucu idḍin n laz i yektan

Yessiwel dufal yenna g lmeḡmee

Fransa tuæer susem fella-ney  
 fella-k ḥusin cek d buhali  
 yekkedked ḥusin ikka yenna-yas  
 Ima ad ak-skenney manerk ittammed iruḥanen  
 Anða ya bari watgid bnadem  
 S lhannet yennaḥfed nḍan-as ccan  
 Tarewwaḥt g fus-nes yexxerxer fella-s  
 Tuf-it fransa ayed ssebbet tameqqant  
 Ised ya tattaf ya ayen umkan  
 Sidi freḡ f lḡerf yella yegriru  
 Yekka-d sis leædu yenyel-d lguman  
 Yenyel-d urumi am cal amellal  
 Yeḡḡenḡer webrid yutef-d lfesyan  
 F tkateḥt n lebḥer nezru nemmata  
 Yuezem-d lbabur yenyel-d lyiwan  
 Maweryi tizzuḡi nesrani lihudi  
 Yessiden tamuḥt tuḍa tamziwal  
 Teywi-t ad tnaḥet gden-t i yizan  
 D ubermun yesseḥkes yusa-d ya dadi  
 Yenna-k adi ladab ḥsin day

Seg idu xatik tamuht a husin

Tutef tzayer g eewweq d uhan

Awi sed atrah amaziq

Zzenzlen-d lqewwet sseltan ihan

Ahemd-as i Rebbi acka-yas a uma

A yeffey leedu asgi tamuht g lwanes

Nyen-tt g lexla yuda yeteafa

Ifegras-nney la gen-as imudan

G leqfar s temsi d lbarud-nsen

Tqehrit lqewwa la cehden itran

Yufu lehşab-nnes wa yusi amedqal

Lexla w lxali g lawan yehman

\*\*\*\*\*

**19. Usiy sasey :**

Lqiy wayenfie bna dem yir win-nnes

Lqiy wa ad as-ikemmez dher-nnes yir icca-nnes

Wastigig g mi-nnes yir daq-nnes

Wa fella-s tetru Bela tit-nnes

Wa tettisyen yir ifadden-nnes

Wa yeggu Bela tinsa-nnes

Wa yessiwil Bela s imi-nnes

Was yetturi g mi-nnes yir iles-nnes

Was fella-s yessuhhu imenyan yir ifadden-nnes

Ula mi yuhel wa titfekki yi win-nnes

Ula mi yuda as yaji ya win-nnes

Mi yemmut was tittisi yi axbu-nnes

Wi yendan tayayet ad tt-sisyay

Wi in dan leib ad tt-say

Wi ikyeqqen tlaber ga-s times

Wi isken f sseh ibed lehyed-nnes

Wi itiksen f Cal skit I wadu

Wi I yugjen wul-nnes ayed lbuhali

Wi I tin dan yutef tahuli

Wi yettun awal-nnes ad ttt-yettu

Ad idwel la yettadaa ya midden

Manek ad iyenni win yendan wul-nnes I midden

Ad idwel am lqerea g mendi n ifadden

Ad iqqim am bizleqwa wa yelli s temdet Wella aseklaf

Mi irah ya yili ad iyil ayed azlek

Wa ttet ad tena ya wammen

Mi yedwel ya temzin ad yettufaz hi tzulet

Mi yedwel ya waen fazen-t aqlum

Ya yemmena ya sraq ya yekka g sma

Yusi-yit wadu mi wa yekki gi tegruht

Tayruht=ddunnit

\*\*\*\*\*

**20. Tazdayet:**

Tlul tegmu tucu iri-nnes i sma  
La ttetta ya Rebbi ad tihenna g laafyet  
Ad tessili aziwa n heblulu illuli  
Ad immud uhcim uqbal n tini  
tsiqit a Rebbi sella ela nnbi  
Wi ieaden cađ ineggez ya waman  
Yecc iniwen nda ixsan I welli  
Ad tezged ayi hmed I Rebbi kul yum  
Zzelz aziwa aærjun I temsi  
Yin id nkad bac inhez ad ifsi  
Ad yettu afellaḥ isegman n unkad  
Diniden maḥsid uqbal alimal ammu  
A llalla tazdayet kima demna drus  
Wi yeyren settin tucd-as kul yum kter  
Isem-nnem lina yettudu g lquran  
Wi I cem wa yessin iruḥ ibbi lluh  
Leqlem g fus-nnes yuḡi ya imsueḍa  
Ad as-yini mani igtella Lalla  
Ad tuda g lhcer d lhaqqat d rreḥman



D Yasin d kaf ha s uĵenna-nnes nneḥel

\*\*\*\*\*

## 21. Lehmum n ddunit

Lhamdu lillh i yandixleq rebbi

A wi layesyadun sellit gay f nebi

Itelli-d a wul-inu cek seg ulawen

Ini-iyi ta teks-d ini-iyi ta i kieejben

Kulha iḥir kulha yetmenna

kulha yessuggu melmi i yayhenna

Ḥed ṭḥirit tiddaḥt Ḥed yir amlak

Ḥed tiṭṭwin-ines llant yir f ccak

Ḥed ad lkamyu ḥed llah inajina iqqim bla slaḥ

Yettasyit lḥal allay d ugesru

Muhim tella-yaṣ tuttut d tissi

Llan dinni igtsen yak ya wul-inu

Ṭḥiriten laqeḥt d attaf n uxbu

Ssifden g ddunit usyen ssasen

Lqan kken dinya bidden raḥen

taḍrit n ddunit s iḍḍin lagarwen

imu ya tmeggarut ta iten-ɣaynefeen  
mdi lqan wagi lhajjet iyandum  
Ucna-s s deffa gay i yanddunit  
qalæen s ma yellan ca-yiden ġġent  
S llehfet d ccuq n wattaf n lġennet  
Ttun ddunit zzux-nnes d lbennet  
Wul dima safi ulad anni n leḥsed  
Lafehmen ddunit d lmeena n lġennet  
Hadar la ḥiren la tettef-itent lmeḥnet  
Ad tyimi wanġun s timsi d leadab  
I cek a yul-inu maya ta imetteqled  
Lmut teggud zzef ul itcawa ḥed  
Wi i yettan ya Rebbi ay yetta day nec  
Ad isafet wul mi la iyewwec.

\*\*\*\*\*

**22. Ikuhlet wul**

Yekmel zzin a wul wa zriy bla cem

Iḍu ayed nhar-nnem a tra iriε wul

Taziri tuli-d tessiden yettan

Sefsa lefrucat d Imelf azizaw

Gig lḥenni teeni-d lmeswak

Lmaεud n tzult gi tekfest aha

Wa tegged atas zzin yella ya-m

Udem-nnem yelbeq iεemma yutem yuder

Ḍaḍ-nnem yesleq yir am Imileq

Yani -yam zzin axelxal aqda εennem

Mi tuli tegsa ifuḥ-d sis lmesk

Mi d teqqel ya-ney tsifaw lḥal

Bbulsen ifaxxan mqaqafen

Ikmel zzin a wul wa zriy bla cem

Ahday a wul-inu yuḍa gi tra

Waysid ya nnbi ad as-ucey cra

Mi teqqel ya-wen la tessiden wu

Mi teqqel ya wu la tesruhen wen

Mi tessu tra s uglan anewray

Ibuhlel iyɔim yuɗa lemziwal

Mi id iban uqal yir am tremmant

Mi id iban ssaq iherrek weqraw

Tgig lyalya nuɗa netteɛlulay

Ikmel zzin a wul wa zriy bla cem

Wa tuc-d dfa ad yedhec lhal

Necni nuji yam-ya w neryib bla cem

A dda baɛli matta lehbal ammu

Tuɗid g tra yusi cek waɗu.

\*\*\*\*\*

### 23. Areḥbet n wul

Wi ikinna Iqqim bla tameddukelt  
 Yeskeḥkes teḍḍaḥ yenna ma wa nliq  
 Yenna awal i wa neḍeim ibexs-it wul  
 Nniy-as I waḍil Mani tamegrawt  
 Yenna-iyi g useggas n tmeddukalk  
 Igu annaḥ ad nessefsa lefrucat  
 Wul-inu iza yak a wul-inu  
 Lebbiy anniy cebrey fyey-d ya-k a wul-inu  
 Taḥekkast g ḍae aseqqa a rununu  
 di seqlawen n nnuqret agguḥ tcaliy  
 Kkay ttazley bahda-nu yuḍa-yi  
 Yelqat wi yelqan yuḍa fella-s  
 La yenda yessud yuḥi ya lḥiḍ  
 Yebbuhlel leycim yuḍa yemqaqaf  
 Ibed f lmenḵu yeyḍu d usifed  
 Ya-k a yaḥbib ad ttuy kehmum d tmara  
 Yenna-iyi sufed la yetteḥmumuc-y  
 Yenna-iyi yaleh ya warehbet n wul  
 Ayed mani i gilla wul-inu yenzel

Ayed mani igilla amegraw n n lqernit

D ucala cala aqrad n ulawen

Acra si seḥsanés acra s ddeblunt

Acra s tdulet acra si seqlawen

Acra s leḥnines acra si luhlu-ten -nes

Acra s ddebliz riéen ulawen

Acra s tmidret-nnes acra s uxelxal

Acra s iseqlawun acra s trubelt

Acra s lbednata acra s lmerḗjan

Acra s termusin acra s tcinit

Tsu tra tban ad tt-wizext-nnes

Ḥed ibed am lif ḥed yemziwal

\*\*\*\*\*

## 24. Izli n a rasul a sidi allah mulana aelam

Muhamad salli aeli sahib arisala

Numen-sis wa antadri ...

Allah irehmu annabi

Wayelli g wul-inu ...

Abla adikar kul yum

Ad xemsa şalawat ...

A dlhiy ad tdalliy

Tidaenin ad takdin ...

Anğabhum amuhaqiqin

Tismsin ya limam ...

Ayed albuluy n aşla

Rabea farđ ayed tinyiş ..

Anğib tlata sunna

Acafei d alwatri ...

Huda tyaret laxra

Raketayen yuri ...

Men saeed wi-tent itdala n

Reketayen lefger ...

Ayed duca ya nabi

reketayen i lfarđ ...  
benniya huwa aṣbaḥ  
aṣbaḥ alxir weqt arebḥ  
men saed ḥata tṣelli aḍuḥa  
la turhibni ya malaki ...  
rani hna ber fagni  
alkettan ila iktab ...  
f cegfa yehma alma  
ḥarmet raṣul allah ...  
atyefređ i wi-it-yennan f almufid ...  
incalah waytek timessi  
wi sis slen iεawdas...  
allah yeyfer liya w lih  
aeyiy atini-yaṣ  
ay alqalb ay-iyi array  
yenna-yi awhu lala  
atrek wali εlaf  
iy alqalb ay-iyi array  
yenna-yi awhu lala  
atrek wali εlaf



ay yewatğawired tihsunet  
yenna-yi lala wa gnuğumey tismi  
tackyuyen tacek yettayan  
a lgalb yir latdıqed  
mata bik d alealal  
itbiben a limu allan  
mi wa lelin lerđ-tu  
ayasen nazen mani allan  
ad sen imu fel-ħin  
akmuden a yul aşfa  
ateħlid g saeet  
incalah wa ya tiđned  
mata bik ad tra  
uc ayudennek ata lxir n wa  
g leam d eamayen  
awa theşded a wul ussan  
eyiy ttiniy-as  
a lqelb ay-iyi rray  
imu ad yas lexrif  
ad ak-d-fazen lwan gay

a\$hdan n Sali  
d udukli n tmentit  
tin agu n tdikelt  
taqehbuct n timmi  
matta bik tin n lemsu  
ayas-nazen lemtarfa  
tara la tejjul ad tebbi lqiyamat-nnes  
wa tecci wa teswi  
la temmud am leatqa  
bela mi tufu lmal  
ad tazem tackart-nnes  
matta terwa awal  
a yudan n assu  
tra ayed yemma....a trebba-yi walfext  
xsey cem walfey cem  
am bahda yettirided  
la twalef-iyi lliy walfext  
am bahda lliy walfext  
hermet rasul Llah  
ad tyefred i wi id-tinnan

wi id-t-innan f Imufid  
incallah wa iteg timsi  
wi isellen iɛawed-as  
Llah yeyfer li w lih  
Rebbi-nney Rebbi-nwen  
Kulha ad yaf nniyyet-nnes  
Salam ɛlikem a nnabi Muḥemmed  
Allahemma selli ɛla men jab rrisala

2. Amawal :

<b>Taznatit</b>	<b>Tamaziyt</b>	<b>tafransist</b>
Abecniw	Amedyaz	Poète
azawan	azawan	La musique
Tamḡa	ajewwaq	La flute
aqellal	aqellal	Boite à rythme
tziri	ayyur	lune
Ayaf n tsiht	Azru	pierre
tlaxt	Aluḍ	barro
lemtul	inzan	proverbe
Bennegri	Tagitart	guitare
Tifawt lḥal	zikk	Matin
dewiret	asun	cercle
Wi yessifiden	imeshanayen	spectateur
tiqqest	aseffeq	applaudissement
Asili n ufus	Aduyi	outil de signalisation
Iggiṭ	Tayed	autre
Talya	Talya	forme
Teswiret	Tugna	Image
Leewayed	ansayen	Tradition
Aeni	asnulfu	création
Leyna	cna	chant
ssenf	Tawsit	genre
cal	akal	La terre
Lḥes	Imesli	son
Taneddiht	/	La coda
asi	rfed	L'accompagnement

## Ijentađ

---

Tagerrabt	Tiyimit	Action ou fait de s'asseoir
Bab n temġa	Bab n ujewwaq	La flutiste
taqellalt		Petit guellal
ifadden	fud	nouds
Siwel s ljuġ		Chanter dans le ton
Siwel ajenna	Suy	Chanter haut
ttef	ttef	saisir
Lqum i yetettef		Les choreutes
ammuya	ayyuz	bravo

---

### 3. Adiweni d yemsulya:

Leqdic-iw d agmar n uhellil ,ihi yesfek felli ad ruhey yer wannar iwaken ad tid-gamrey ,yef waya reziy akka yer kera n yemyaren ula d ilemziyen , wd yesnen akka yef uhellil , ihi timlilit-iw d yemsulya temgarad seg umsalyu yer wayed , maca icerk-iten udiwni,timlilit-a tegla-d s waya

Timlilit n yemsulya :

**Dda eebdu** yella deg 22/04/2021,ruhey yer-s yef saea n 11 :00 ,dya mi uwdey yer-s yeserheb-yis-i

Nec :alxir fell-ak a Dda eebdu,maki tellid labas ?

Dda eebdu : xir w leafiya , labas lhmd Llah .

Nec : usiy-d ya-k idu bac ayed tinid akeb n uhellil ?

Nec: qbel i ya-tebdid iniyyi-d isem-nnek d leemer-nnek ?

Dda eebdu : isem-inu ayed eebd Rrahim ,deg lEmr-inu 67 n yiseggasen

Nec:ad itewel rebbi g lEmr-nnek incallah ;seqsax-t ma yella yezmer ad ay-d-yefk kra n uhellil ?

Dda eebdu :yenna-d ih yella akeb n ci isney f dдин d sidna nnabi « sella Llah elih wa sellem ».

Nec :nniy-as wah ayed am isugguy .umbeed sewlext mugu ahellil-iiyyu d winnes ney ihefd-it s ya-hed nniden ?

Dda eebdu : yenna-d ahellil-iiyyu iwyextid nec .

Nec : sewlext ma ahellil-iiyyi yettwayi-t-id s imi ney yari-t?

Dda eebdu : yenna-d s yimi nec wa llisney ad ariy .

---

**Lhemdu** yella-d ass n 29/04/2021 yef saea n 09 :30 .

Nec : aaelxir fell-ak , maki tellid labas ?

Lhemdu : aaelxir labas la neggu .

Nec : usiy-d ya-k idu bah ayed tuced igtsen n izelan n uhellil ?

Lhemdu : wah ak-d-iniy akeb n ci i sney

Nec : qbel ayed tini-d ini-yyi-d isem-nnek d leemer-nnek ?

Lhemdu : nec ayed Muḥemed ulɛarbi , yella yli 56 n useggas.

Nec: sewlext mugu izelwan iyyu ayed netta iten-d-yewwin ney yuwyitn-d s ya-ḥed nniḍen ?

Lhemdu : yenna-d izelwan-ayi iwyexten-d s ya æmmi xaled ad t-yeḥem Rebbi.

**Dda berka** yella-a ass n 01/05/2021 , yef saea n 10 :00.

Nec : salam æalikum a Dda .

Dda berka : waæalikum ssalam .

Nec : maki tellid labas taewa labas ?

Dda berka : labas lhemdu Llah , hay cek a mmi labas?

Nec : labas lhemdu Llah , nused ya-k idu bac ad ay-tini-d akeb n izelwan n uhellil?

Dda berka : wah awemd iniy igtsen xedmeyten, iwin ammi matta i sissen ya\*-temmuded ?

---

Nec : walu yir ayed i leqrayet berk, qbel id ya-t-inid ini-iyyi-d maki ttafed d leemer-nnek ?

Dda berka : nec ayed Lhaj berka fulani , g leemer-inu 72 n useggas.

Nec : izelwan-iyyu ayed cek iten-d-yewwin ney telgitten s qbel ?

Dda berka : ayed nec iten-ixedmen.

**yentiwi** yella-d ass n 04/05/2021 yef saea n 16 :21 , yef 22 :35.

Nec : azul fell-ak ,idu nerzad yur-k i wakken ad neṭleb deg-k ma yella tesnedṭ akeb n yizelwan n uhellil ?

yentiwi: azul fell-awen

Nec : di tazwara uci-iyyi-d isem-ik d wachal di leemr-ik?

yentiwi: isem-iw emer yentiwi ,deg lEemr-iw 89 n yiseggasen .

Nec :ad itewel rebbi deg lEemr-ik ;nestaqsa-t ma yella yezmer-d ad ay-d-yefk kra n yisefra ?

yentiwi :yenna-d yella wacu isney.

Nec :steqsax-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney d ahfad i thefdeṭ ya hed ?

yentiwi : yenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sɛedday deg tudert-iw.

Nec :steqsax-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-yettawi ?

yentiwi: yenna-d s timawit yella akeb s tira .



---

**hemdu Abdelhakim** yella-d ass n 05/05/2021, yef 21 :45 .

Nec :xir elikum ,idu nused ya-k i wakken ad netleb deg-k ma yella tesnedt akeb n yisefra ?

hemdu Abdelhakim:xir welafiyya, wah mrehba sis-wen.

Nec : di tazwara ad ay-tuced isem-ik d wachal di laemr-ik?

hemdu Abdelhakim: isem-iw εHamdu Abdelhakim ,deg lEemr-iw 34 n yiseggasen

Nec:ad itewel rebbi deg laemr-ik ;nestaqsa-t ma yella yezmer ad ay-d-yefk kra n yisefra ?

hemdu Abdelhakim:yenna-d belli yella akeb isney.

Nec:steqsax-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahfad i thefdeq ya hed ?

hemdu Abdelhakim: yenna-d isefra-ayi iwyex-ten-d s yur zuhir .

**Muhammed Salem Ben Zayed** yella-d deg wass n 20/04/2021, yef saea n 22 :20.

Nec :azul fell-ak a mass,ass-a nerzad yur-k i wakken ad netleb deg-k ma yella tesnedt kra n yisefra ?

Muhammed Salem Ben Zayed:alxir fell-awen mrehba yis-wen.

Nec: di tazwara ad ay-tefket isem-ik d wachal di laemr-ik?

Muhammed Salem Ben Zayed:wah nec ayed Muhammed Salem Ben Zayed,di laemr-iw 56 n yiseggasen .

Nec:steqsax-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahfad i thefdeq ya hed ?

Muhammed Salem Ben Zayed: isefra-yu ayed daglaw ayed ma ixedmey g tudert-inu.

---

**Dehhan Nureddin** : yella-d yef saea 12 :00 .

Nec : azul fella-k a cix .

Dehhan Nureddin : azul a mmi

Nec : idu usiy-d ya-k bac ayed tini-d akeb n uhellil.

Dehhan Nureddin : mrehaba yis-wen.

Nec: di tazwara ad ay-tefket isem-ik d wachal di laemr-ik?

Dehhan Nureddin nec ayed Dehhan Nureddin di laemriw 25 n yiseggasen .

Nec:steqsax-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahfad i thefdeɗ ya hed ?

Dehhan Nureddin : yella kra daglaw kra hefdey-ten s yur berka blal.

#### 4. Tikerdiwin :

Tamnađt n timimun :



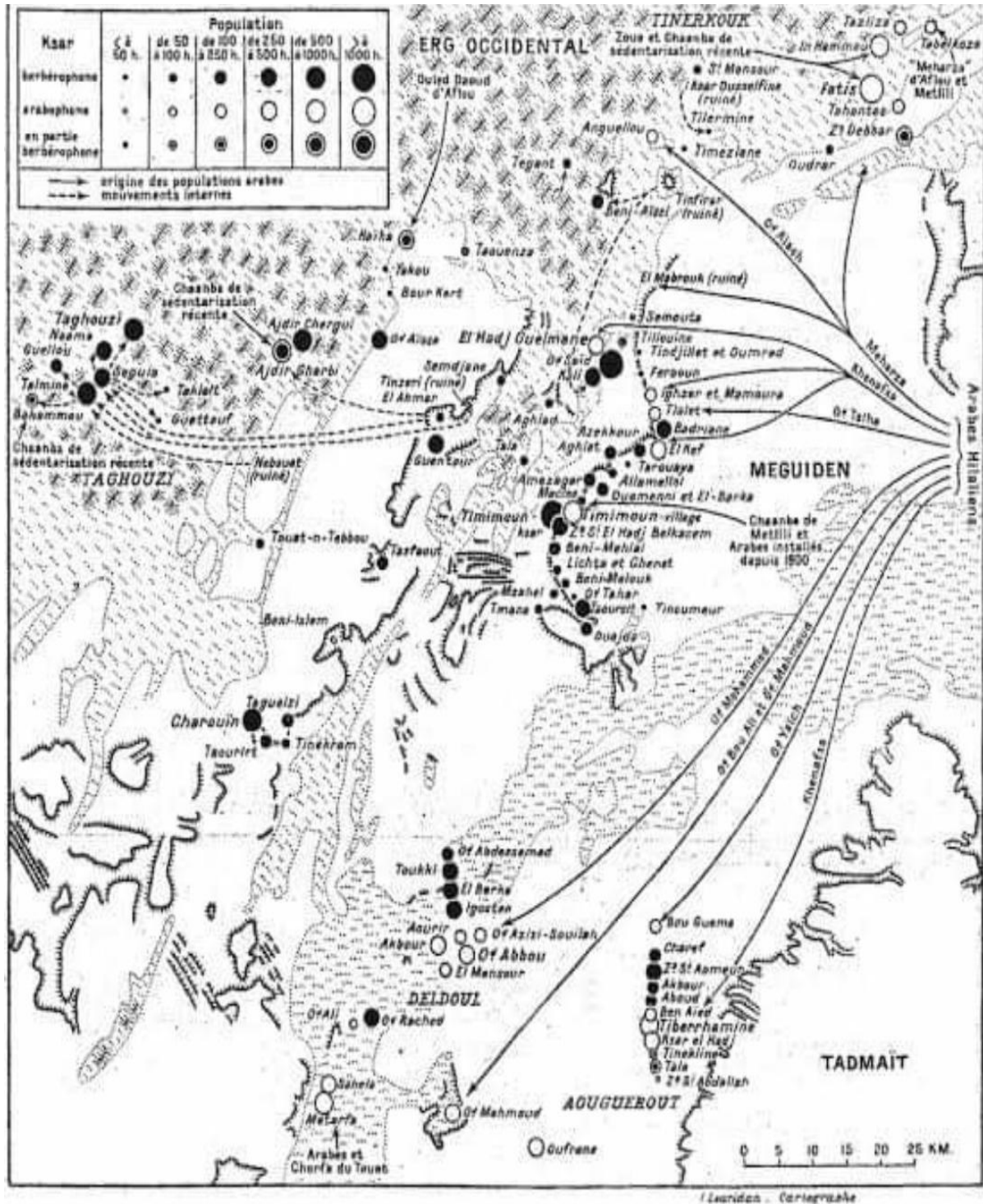
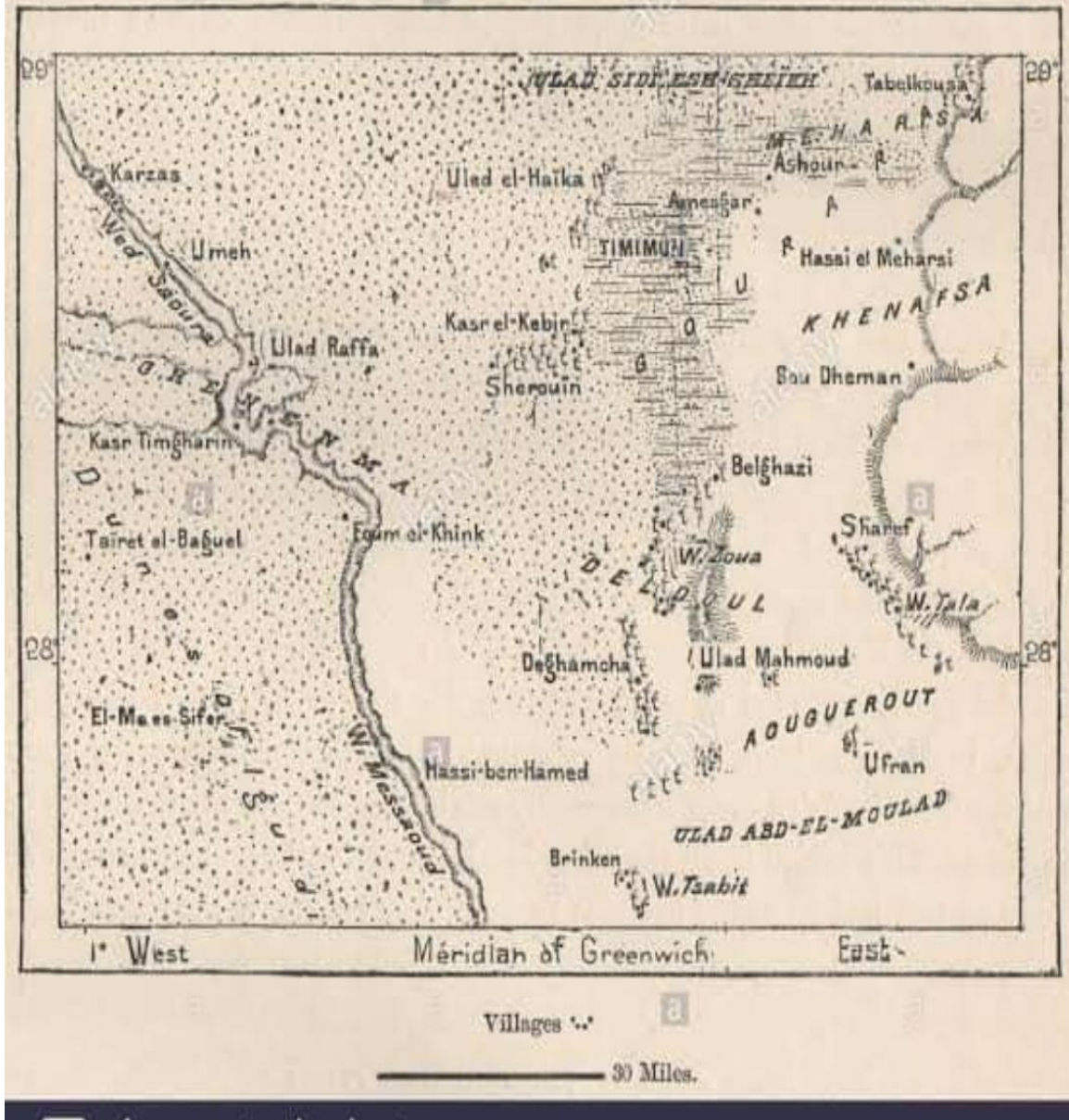
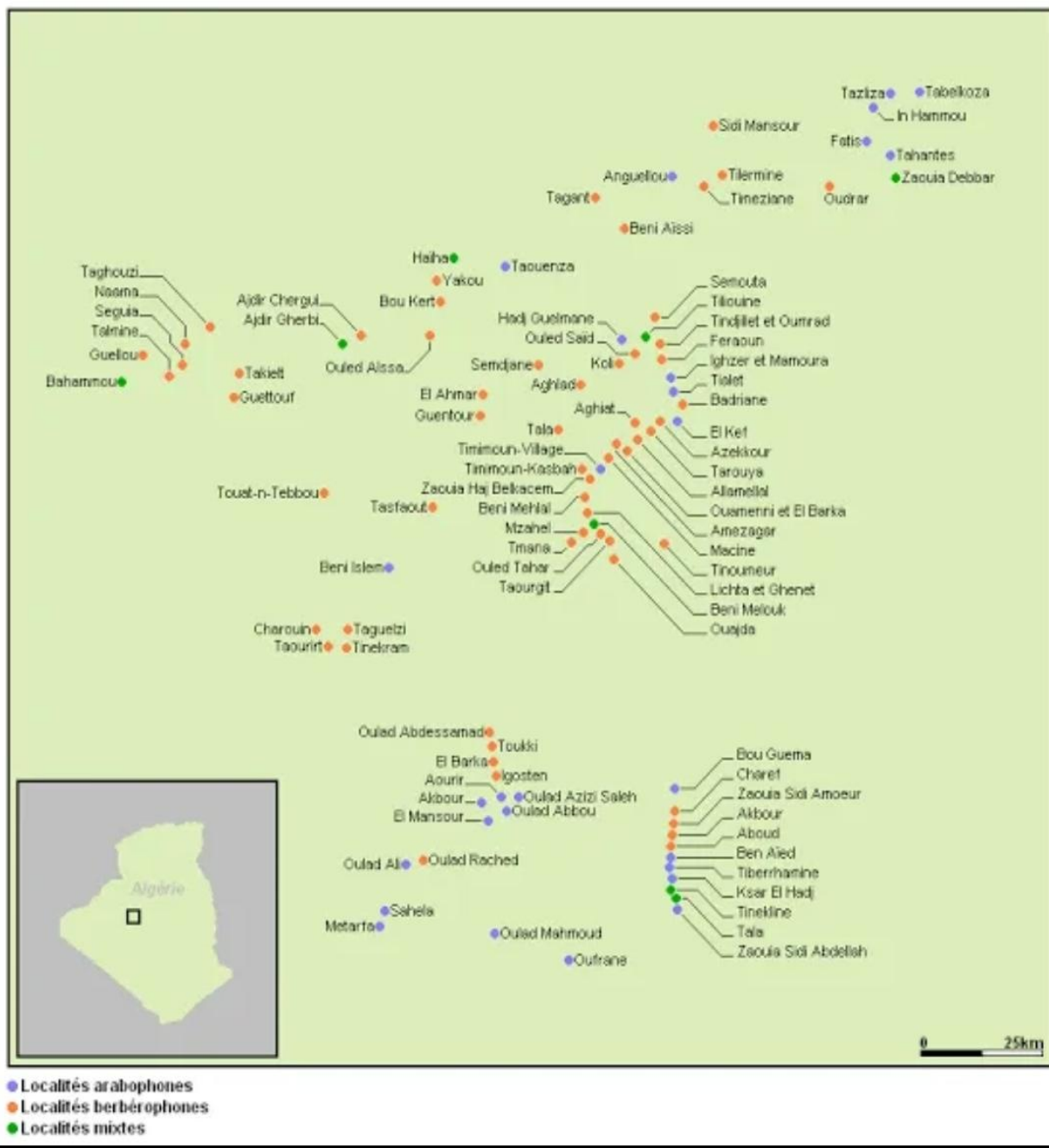


Fig. 200.—GURARA AND WED SAURA.

Scale 1 : 2,000,000.



# Tankerda



**5. Tugniwin :**



Tugan 1 : Aqellal



Tugna 2 : Tamğa





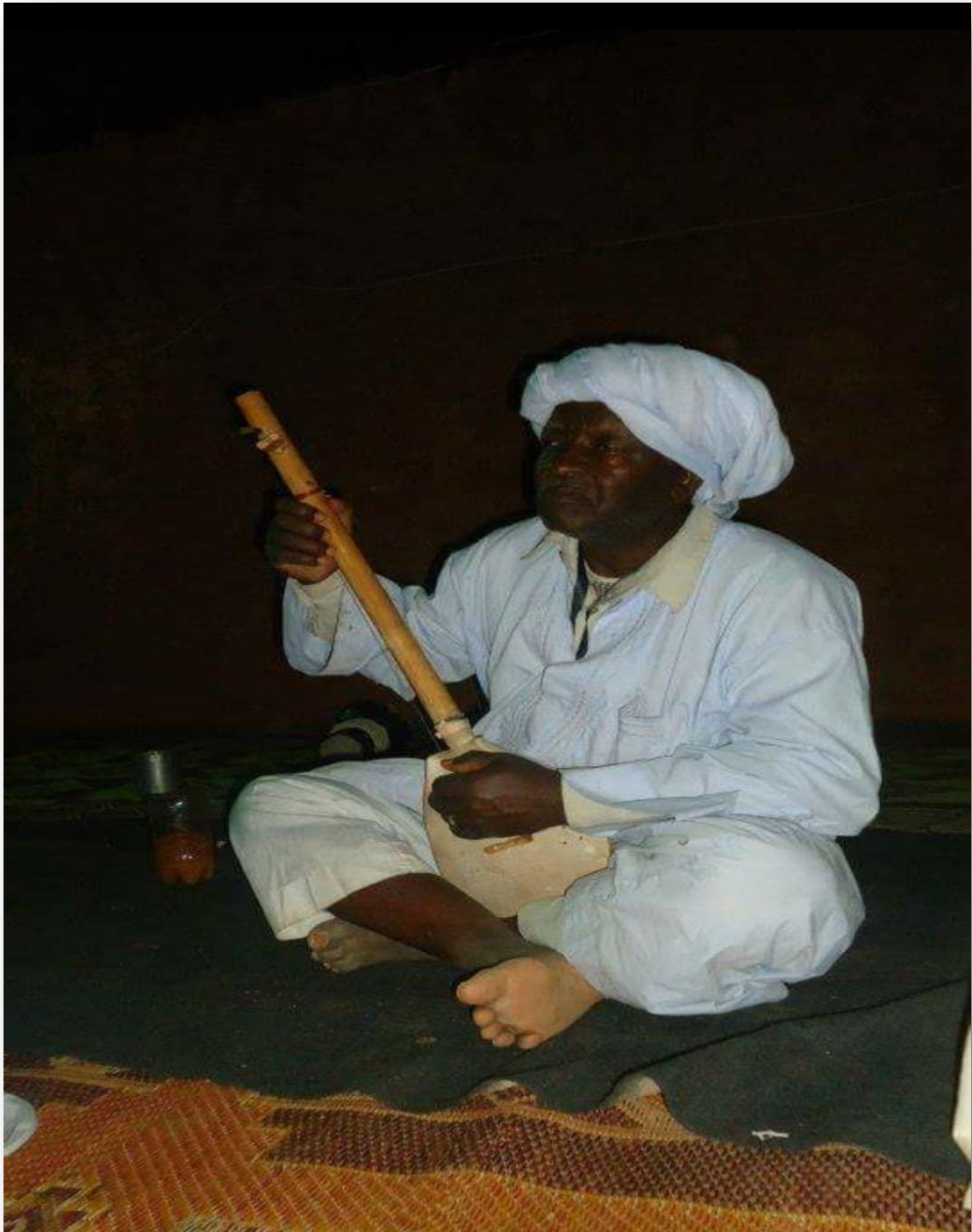
**Tugna 3 : zemrad**



Tugna 04 : taqellalt



Tugna 05 :Adyay n twent



Tugna 06 :bennegri

---

### **AGZUL :**

Tazwart-a tella-d yef usentel n « Tamedyazt n uhellil deg temnaḍt n Timimun Tagmert d tesleḍt n usentel ». Mi inxedem anadi-ayi n tmedyazt n yirgazen deg temnaḍt n Timimun neḍfer yiwet n tarayt , neffey yer wennar anda id negmer 24 n yidrisen n uhellil syur 08 n yemsulya.

Deg tezrawt-ayi newwi-d awal yef uhellil n Gurara ,d tadra n uhellil d tewsat-in md :ahellil n ubdad , ahellil n tgerrabt d lesnaf yellan deg yal tawsit d wallalen s wayes yeteddu ahellil,nemslay-d yef tulmisin n uhellil d yisental id yettawi uhellil , am wakken dayen id nemmeslay yef tagnatin i-tt-id-yettawi ama deg :zziyara , ama deg tifeskiwin , aḥfad n lquran, tameyra , d tabadut n tasleḍt tasentalant

Deg tezrawt-a nessawed nesbegned assay yellan gar tmetti akked tsekla , am wakken dayen id-nebder amek d melmi id-yettas uhellil . Ma yella deg tegrayt nessasned ammud akked yimsulya am wakken dayen i d-nefka awal yef temlilit-ney akked yemsulya .

Nga-d dayen tafelwit anda id nefka inumak n wawalen , nbedred akk umuy n yidlisen inesemres iwakken nekfa-d amahil-ayi.

### **AWALEN ISURA :**

Tamedyazt ,Tamedyazt n uhellil ;ahellil n yirgazen .izelwan.